

第 41 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年十月九日，星期三



Número 41

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Outubro de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

政府總部輔助部門：

批示摘錄一份。..... 15618

經濟財政司司長辦公室：

第78/2013號經濟財政司司長批示，續任經濟局一名首席顧問高級技術員及財政局一名首席特級技術輔導員及一名首席特級行政技術助理員在澳門投資發展股份有限公司擔任職務的臨時定期委任。..... 15618

第79/2013號經濟財政司司長批示，更改財政局——公物管理廳的常設基金行政委員會成員的組成。..... 15619

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extracto de despacho. 15618

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2013, que renova a comissão eventual de serviço de um técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Economia, um adjunto-técnico especialista principal e uma assistente técnica administrativa especialista principal, ambos da Direcção dos Serviços de Finanças, para desempenharem funções na Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. 15618

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2013, que altera a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças – Departamento de Gestão Patrimonial. 15619

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第162/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供“電子蒐證調查系統”合同的簽署人。..... 15619

第165/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供無線電通訊設備保養維修服務合同的簽署人。..... 15620

社會文化司司長辦公室：

第226/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝室內及室外體育場地設施及設備合同的簽署人。..... 15620

警察總局：

第3/2013號警察總局局長批示，嘉獎司法警察局一名副督察。..... 15621

第4/2013號警察總局局長批示，嘉獎該局一名首席高級技術員。..... 15621

第5/2013號警察總局局長批示，嘉獎該局一名勤雜人員。..... 15622

海關：

批示摘錄數份。..... 15622

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 15625

檢察長辦公室：

表揚一則。..... 15625

澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處：

批示摘錄一份。..... 15626

個人資料保護辦公室：

批示摘錄一份。..... 15626

印務局：

批示摘錄一份。..... 15626

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 15627

經濟局：

批示摘錄數份。..... 15631

財政局：

澳門特別行政區與澳門博彩股份有限公司簽署之公證合同摘錄。..... 15632

批示摘錄數份。..... 15634

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Electronic Forensic Investigation System» para os mesmos Serviços. 15619

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 165/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para Equipamentos de Radiocomunicações» para os mesmos Serviços. 15620

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 226/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento de equipamentos e ao apetrechamento das instalações desportivas cobertas e ao ar livre, no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. 15620

Serviços de Polícia Unitários:

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 3/2013, que louva um subinspector da Polícia Judiciária. 15621

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 4/2013, que louva um técnico superior principal destes Serviços. 15621

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 5/2013, que louva uma auxiliar destes Serviços. 15622

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 15622

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 15625

Gabinete do Procurador:

Louvor. 15625

Delegação Económica e Comercial de Macau (Junto da União Europeia):

Extracto de despacho. 15626

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extracto de despacho. 15626

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 15626

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 15627

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 15631

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto da Escritura celebrada entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A. 15632

Extractos de despachos. 15634

統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	15636	Extractos de despachos.	15636
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	15636	Extracto de despacho.	15636
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	15637	Extractos de despachos.	15637
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄數份。.....	15637	Extractos de despachos.	15637
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	15638	Extracto de despacho.	15638
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	15638	Extracto de despacho.	15638
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	15639	Extracto de despacho.	15639
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	15639	Extracto de despacho.	15639
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	15640	Extractos de despachos.	15640
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	15643	Extractos de despachos.	15643
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	15645	Extractos de despachos.	15645
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	15645	Extracto de despacho.	15645
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份。.....	15646	Extracto de despacho.	15646
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	15646	Extractos de deliberações.	15646
批示摘錄一份。.....	15647	Extracto de despacho.	15647
旅遊基金：		Fundo de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	15647	Extracto de despacho.	15647
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	15648	Extractos de despachos.	15648
聲明書一份。.....	15648	Declaração.	15648

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補接線生範疇技術工人一缺入職開考的知識考試合格且可進入專業面試的准考人名單。.....	15649
--	-------

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de telefonista.	15649
---	-------

公告一則，關於張貼為填補廚師職務範疇勤雜人員六缺入職開考的投考人確定名單。.....	15649	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de auxiliar, área funcional de cozinheiro. ..	15649
警察總局佈告：		Serviços de Polícia Unitários:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15649	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	15649
終審法院院長辦公室佈告：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺及一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15650	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe.	15650
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、首席技術員一缺、特級技術輔導員四缺、首席技術輔導員三缺及一等技術輔導員兩缺晉級開考的通告。.....	15650	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico principal, quatro de adjunto-técnico especialista, três de adjunto-técnico principal e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ..	15650
檢察長辦公室佈告：		Gabinete do Procurador:	
為填補一等技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	15651	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	15651
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。.....	15652	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	15652
個人資料保護辦公室佈告：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。.....	15652	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	15652
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15653	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	15653
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	15653	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	15653
澳門特別行政區政府政策研究室佈告：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇首席翻譯員一缺及中英傳譯及翻譯範疇首席翻譯員一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	15654	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, área de línguas chinesa e portuguesa, e de uma de intérprete-tradutor principal, área de línguas chinesa e inglesa.	15654
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15654	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	15654
為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15655	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	15655
為填補首席特級技術稽查一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15655	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico especialista principal.	15655
為填補首席特級繪圖員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15656	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de desenhador especialista principal.	15656
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
告示一則，關於治安警察局一名已故副警長的遺屬申領撫卹金的資格。.....	15657	Édito respeitante à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência deixada por um falecido subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	15657

告示一則，關於海關一名已故關員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	15657	Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um falecido verificador alfandegário dos Serviços de Alfândega.	15657
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	15657	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	15657
公告一則，關於張貼為填補資訊範疇首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	15658	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática.	15658
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	15658	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	15658
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員兩缺及一等技術輔導員九缺晉級開考的通告。.....	15659	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, duas de técnico superior principal e nove de adjunto-técnico de 1.ª classe.	15659
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺及特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15660	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico especialista.	15660
公告一則，關於以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛廢鐵、物品及廢棄物品。.....	15660	Anúncio sobre a venda em hasta pública de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens, que reverteram a favor da RAEM nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas.	15660
人力資源辦公室佈告：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	15662	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	15662
為填補首席技術員一缺（資訊範疇）晉級開考的應考人成績表。.....	15663	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática.	15663
為填補特級技術輔導員十一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15663	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico especialista.	15663
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補技術工人（電單車維修範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	15664	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de reparação de motocicletas e ciclomoteres.	15664
為填補技術工人（電器維修範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	15665	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de reparação de artigos eléctricos.	15665
為填補勤雜人員（裁縫範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	15666	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de costureiro.	15666
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機（吊車範疇）三缺入職開考的投考人臨時名單。.....	15667	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de pesados, área de guindaste.	15667
公告一則，關於張貼為填補技術工人（廚工範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	15667	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de cozinha. ..	15667
公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺晉級開考的通告。.....	15668	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal.	15668

司法警察局佈告：

- 為填補首席高級技術員（物證鑑定範疇）兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 15668
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 15669
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）六缺入職開考的知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 15669

澳門監獄佈告：

- 為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 15669
- 為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 15670
- 為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 15671
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）七缺入職開考的准考人知識考試成績名單及專業面試通告。..... 15671

衛生局佈告：

- 為填補二等高級衛生技術員（放射職務範疇）七缺入職開考的應考人最後成績名單。..... 15672
- 為填補二等診療技術員（化驗職務範疇）六缺入職開考的應考人最後成績表。..... 15672
- 為填補首席診療技術員（化驗職務範疇）二十缺入職開考的應考人最後成績表。..... 15674
- 為填補一等診療技術員（化驗職務範疇）八缺入職開考的應考人最後成績表。..... 15676
- 公告一則，關於衛生局倉庫設計連建造工程——永好工業大廈9樓的公開招標。..... 15677

教育暨青年局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺及首席技術員（社會科學範疇）一缺晉級開考的通告。..... 15679

社會工作局佈告：

- 為填補社會工作範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 15680
- 為填補會計範疇首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 15681

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de polícia científica. 15668
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 15669
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa. 15669

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 15669
- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 15670
- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 15671
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. 15671

Serviços de Saúde:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica. 15672
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional laboratorial. 15672
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área funcional laboratorial. 15674
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional laboratorial. 15676
- Anúncio referente ao concurso público para a empreitada de concepção e construção de um armazém dos serviços de saúde situado no 9.º andar do edifício industrial «Veng Hou». 15677

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor e uma de técnico principal, área de ciências sociais. 15679

Instituto de Acção Social:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de serviço social. 15680
- Lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de contabilidade. 15681

為填補社會工作範疇特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15681	Lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de serviço social.	15681
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員兩缺入職開考的投考人臨時名單。.....	15681	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe.	15681
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺、首席技術輔導員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。.....	15682	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, uma de adjunto-técnico principal e duas de assistente técnico administrativo principal.	15682
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，關於更改澳門大學社會科學學院與澳門歐洲研究學會合辦的歐洲事務碩士學位課程之中文及英文名稱。.....	15683	Aviso sobre a alteração da designação em chinês e em inglês do curso de mestrado em Assuntos Europeus, ministrado conjuntamente pela Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau e o Instituto de Estudos Europeus de Macau.	15683
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補一等技術輔導員十缺晉級開考的應考人成績表。.....	15683	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	15683
澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15684	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	15684
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補一等繪圖員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	15685	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de desenhador de 1.ª classe.	15685
為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15685	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	15685
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺、首席特級地形測量員一缺、首席特級行政技術助理員一缺、一等高級技術員四缺、特級技術輔導員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	15686	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, uma de topógrafo especialista principal, uma de assistente técnico administrativo especialista principal, quatro de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista e uma de adjunto-técnico principal.	15686
公告一則，關於財富中心十二樓F、G及H座單位（醫療系統建設跟進委員會）裝修工程的公開招標。.....	15687	Anúncio referente ao concurso público para Empreitada das novas instalações da CARISS no 12.º andar F, G e H do FIT.	15687
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（客運碼頭事務範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試名單。.....	15689	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área dos assuntos de terminais marítimos de passageiros.	15689
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（設計推廣範疇）一缺入職開考的投考人專業面試名單。.....	15689	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área do design promocional.	15689
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15689	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal.	15689

公告一則，關於張貼為填補一等海事人員六缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15690	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de pessoal marítimo de 1.ª classe.	15690
公告一則，關於張貼為填補一等海事人員八缺晉級開考的通告。.....	15690	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de oito lugares de pessoal marítimo de 1.ª classe	15690
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。.....	15691	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	15691
公告一則，關於張貼為填補一等技術稽查一缺晉級開考的通告。.....	15691	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico de 1.ª classe.	15691
通告一則，關於為填補二等技術員（新聞傳意範疇）兩缺的入職開考。.....	15692	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social.	15692
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	15696	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	15696
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。.....	15696	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	15696
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	15697	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica.	15697
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）一缺入職開考的知識考試成績名單。.....	15697	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa.	15697
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊範疇一缺）、一等技術輔導員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	15698	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe (uma da área geral e uma da área de informática), uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	15698
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
潛能體育會——章程。.....	15699	Potential Sports Club. — Estatutos.	15699
中國澳門國際友好聯絡協會——章程。.....	15699	China Macau Association for International Friendly Contact. — Estatutos.	15699
奇蹟體育會——章程。.....	15700	Associação de Esportes da Maravilha. — Estatutos.	15700
四維空間——章程。.....	15701	Four Dimension Spatial. — Estatutos.	15701
澳門滑板協會——章程。.....	15702	Associação de Skateboarding de Macau. — Estatutos. ..	15702
弘藝峰創作社——章程。.....	15703	Arts Empowering Lab. — Estatutos.	15703
亞洲藥物濫用研究學會——章程。.....	15704	Associação Asiática para a Investigação do Uso Abusivo de Substâncias. — Estatutos.	15704
澳門汽車改裝業推動協會——章程。.....	15706	Macau Car Tuning Industry Promotion Association. — Estatutos.	15706

澳門幾內亞比紹投資促進協會——章程。.....	15707	Associação para Promoção e Investimento na Guiné-Bissau de Macau. — Estatutos.....	15707
澳門順德勒流同鄉會——章程。.....	15712	Associação de Conterrâneos de Son Tak Lak Lao de Macau. — Estatutos.....	15712
國際輔牧協會——章程。.....	15713	Associação de Capelania Auxiliar Internacional. — Estatutos.....	15713
澳門青年聯合會——修改章程。.....	15715	Federação de Juventude de Macau. — Alteração dos estatutos.....	15715
萬騰網球會——修改章程。.....	15716	Man Tang Tennis Club. — Alteração dos estatutos.....	15716
澳門民生協進會——修改章程。.....	15716	澳門民生協進會. — Alteração dos estatutos.....	15716

附註：印發二零一三年十月二日《澳門特別行政區公報》第二組特刊及二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊，內容如下：

二零一三年十月二日《澳門特別行政區公報》第二組特刊：

Nota: Foram publicados um extraordinário ao Boletim Oficial da RAEM, II Série, de 2 de Outubro, e um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 40/2013, II Série, de 3 de Outubro, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM, II Série, extraordinário, de 2 de Outubro de 2013:

目 錄

澳門特別行政區

運輸工務司司長辦公室：

第58/2013號運輸工務司司長批示，關於交通事務局自二零一三年十月二日起接管維澳運運公共運輸股份有限公司的營運。.....	2
--	---

二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

目 錄

澳門特別行政區

經濟局佈告：

商標的保護。.....	14962
營業場所名稱及標誌的保護。.....	15595
發明專利延伸的保護。.....	15595
授權的發明專利的延伸。.....	15597
發明專利的保護。.....	15605
實用專利的保護。.....	15607

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2013, respeitante à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, toma, através de sequestro, a exploração da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A, a partir de 2 de Outubro de 2013.	2
--	---

No Boletim Oficial da RAEM n.º 40/2013, II Série, suplemento, de 3 de Outubro de 2013:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	14962
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	15595
Protecção de extensão de patente de invenção.	15595
Extensão de patente de invenção concedida.	15597
Protecção de patente de invenção.	15605
Protecção de patente de utilidade.....	15607

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政長官二零一三年八月二十三日批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Agosto de 2013:

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，政府總部輔助部門物料供應暨財產處處長陳君慧，因具備合適的管理能力及專業經驗以履行職務，故其擔任相關職務的定期委任，自本年十一月一日起續期兩年。

Chan Kuan Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 1 de Novembro do corrente ano.

二零一三年九月三十日於政府總部輔助部門

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第 78/2013 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2013

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第121/2009號行政命令第一款、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b）項及第14/2011號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、經濟局首席顧問高級技術員麥偉棟、財政局首席特級技術輔導員毛慶麒及首席特級行政技術助理員梁寶妮在澳門投資發展股份有限公司擔任職務的臨時定期委任，自二零一三年十一月一日起續期一年。

1. É renovada a comissão eventual de serviço de Mac Vai Tong, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Economia, Mou Heng Kei, adjunto-técnico especialista principal e Leong Pou Nei, assistente técnica administrativa especialista principal, ambos da Direcção dos Serviços de Finanças, para desempenharem funções na Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A., pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Novembro de 2013.

二、上述人員的每月報酬由澳門投資發展股份有限公司訂定，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金或公積金作出扣除的僱主實體負擔由該公司承擔。

2. A remuneração mensal é fixada pela Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A., a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência ou previdência, na parte respeitante à entidade patronal.

二零一三年九月二十三日

23 de Setembro de 2013.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 79/2013 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第33/2013號經濟財政司司長批示，撥予財政局——公物管理廳一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該廳的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第33/2013號經濟財政司司長批示撥予財政局——公物管理廳的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：樓宇管理及保養處處長馮小萍，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處財政及財產管理科科長 周美翠；

委員：一等技術輔導員 余雅詩；

候補委員：特級技術輔導員 羅金雲；

候補委員：特級技術輔導員 李寶珊。

本批示由二零一三年八月十八日起生效。

二零一三年九月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年九月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室**第 162/2013 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2013

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2013, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Finanças – Departamento de Gestão Patrimonial e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Departamento e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2013, à Direcção dos Serviços de Finanças – Departamento de Gestão Patrimonial, passará a ter a seguinte composição:

Presidente: Fong Sio Peng, chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Iu Alice, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista;

Vogal suplente: Lei Pou San, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 18 de Agosto de 2013.

27 de Setembro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Setembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 162/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「思想科技（澳門）有限公司」簽訂，向澳門特別行政區海關提供“電子蒐證調查系統”的合同。

二零一三年九月二十七日

保安司司長 張國華

第 165/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供無線電通訊設備保養維修服務的合同。

二零一三年十月三日

保安司司長 張國華

二零一三年十月四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 226/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文達工程貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝室內及室外體育場地設施及設備的合同。

二零一三年九月三十日

社會文化司司長 張裕

二零一三年九月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Electronic Forensic Investigation System» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Tecnologia Master Concept (Macau) LDA».

27 de Setembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 165/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para Equipamentos de Radiocomunicações» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

3 de Outubro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 4 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 226/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento de equipamentos e ao apetrechamento das instalações desportivas cobertas e ao ar livre, no novo *campus* da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Mantech — Engenharia e Importação e Exportação, Limitada».

30 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Setembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

第 3/2013 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條(四)項所賦予的權限,作出批示如下:

司法警察局副督察謝志生,自二零一零年五月十七日派駐警察總局行動策劃中心工作,期間一直表現專業、克盡己職、隨時候命、忠誠盡責,對上司委派的各項工作,均以專業及無私奉獻的精神去完成。

謝副督察熱情投入工作,憑著其豐富的專業知識及經驗,對各項任務均以認真、盡責的態度去完成,對本局的良好運作作出了卓越的貢獻,贏得上司的讚賞。

他擁有高度的團隊精神,一直毫不吝惜地與同事分享他的工作經驗及知識,其不偏不倚的處事方式更深得同僚的尊重。

此外,謝副督察亦參與協調司法警察局及治安警察局的聯合行動,為預防和打擊犯罪,維護本澳的社會安寧作出顯著貢獻。

基於此,本人特此予以嘉獎。

二零一三年九月三十日

局長 白英偉

第 4/2013 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條(四)項所賦予的權限,作出批示如下:

首席高級技術員林文鋒,自2002年起在警察總局資源管理廳擔任人事及行政工作。他在本局工作期間,一直謙虛有禮、勤奮積極、謹慎盡責,憑其個人的專業知識和豐富的經驗,協助本局處理各項有關人事行政方面的工作,表現出色。

值得一提的是他對工作熱忱和具有高度的責任感,對各項工作均表現得盡心盡力,一絲不苟,即使處理繁複、敏感或緊急的工作,憑其智慧及分析能力,亦能有條不紊地迅速完成。此

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 3/2013

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o subinspector da Polícia Judiciária, Che Chi Sang que desde o seu destacamento para o Centro de Planeamento de Operações destes Serviços, em 17 de Maio de 2010, tem demonstrado a sua competência, capacidade de trabalho, assiduidade, dedicação e espírito de sacrifício, na execução das tarefas que lhe foram atribuídas, revelando-se um funcionário experiente, responsável e competente.

Ao longo dos anos, demonstrou total entrega e responsabilidade em todas as actividades policiais que desenvolveu, o que contribuiu não só para o bom funcionamento destes Serviços mas também para a segurança e bem-estar da população, merecendo por isso o elogio dos seus superiores.

Revelando o seu espírito de camaradagem e pedagogia, o subinspector Che, de forma a ajudar novos colegas, não hesitou em partilhar a sua experiência profissional. A sua imparcialidade fez com que seja alvo do respeito de todos os que com ele trabalham.

De salientar que o subinspector Che, para além das tarefas acima mencionadas, apoiou a coordenação de operações conjuntas da Polícia Judiciária e do Corpo de Polícia de Segurança Pública, contribuindo para a prevenção e combate ao crime, bem como para a salvaguarda da estabilidade da RAEM.

Pelos atributos enunciados é o subinspector Che Chi Sang merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

30 de Setembro de 2013.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 4/2013

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o técnico superior principal Lam Man Fong, desde 2002, a exercer funções no Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços, pela competência, humildade, dedicação e sensatez demonstradas no desempenho das suas funções. Com vastos conhecimentos profissionais e largos anos de experiência, o técnico superior Lam cumpriu sempre de forma excelente as tarefas que lhe foram confiadas, com destaque para os trabalhos relacionados com a administração e recursos humanos.

De realçar que, o seu entusiasmo pelo trabalho e grande sentido de responsabilidade levaram-no a cumprir todas as tarefas, incluindo as complexas, sensíveis e urgentes, de forma empenhada e meticulosa. Além disso, Lam é uma pessoa diligente e empenhada em elevar os seus conhecimentos profissionais,

外，他勤奮向上，積極進修，學以致用，多年來主動提出多項優化本局工作的建議，並得以落實，深得上級和同事的信任、認同及讚賞，實為公務員的典範。

同時，他有良好的組織能力，致力於協助資源管理廳廳長理順部門的工作及製訂一系列有效的程序及準則，對本局的人事行政工作作出了卓越的貢獻。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一三年九月三十日

局長 白英偉

第 5/2013 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條(四)項所賦予的權限，作出批示如下：

本局第六職階勤雜人員鍾麗芬女士，她在警察總局資源管理廳工作十一年多以來，表現持續優秀、忠於職守，不但認真勤奮履行職務，且通過不斷學習，能與時並進、敏捷高效掌握各項新的工作程序和技巧。她待人接物友善親切，是一位對工作充滿熱誠、不辭勞苦、敬業樂業，積極投入、專業盡責的工作人員，對上司給予的任務均能嚴謹細緻地妥善完成，故深得上級及同事的敬重與愛戴。

鍾女士是一位具有良好的品德、待人彬彬有禮、主動富責任感、工作勤懇的人員。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一三年九月三十日

局長 白英偉

二零一三年九月三十日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

tendo participado em vários cursos profissionais, adquirindo conhecimentos que lhe permitiram apresentar sugestões para o aperfeiçoamento do funcionamento destes serviços, merecendo por isso o elogio e reconhecimento dos seus superiores e colegas, sendo digno de ser apontado como um exemplo a seguir.

Dotado de grande capacidade de organização, tem apoiado com dedicação o Chefe do Departamento de Gestão de Recursos no desempenho das suas funções, tendo contribuído igualmente para a elaboração de um conjunto de normas e procedimentos, que muito tem beneficiado os trabalhos relacionados com a administração e recursos humanos destes serviços.

Pelos atributos enunciados é o técnico superior principal Lam Man Fong merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

30 de Setembro de 2013.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 5/2013

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva a auxiliar do 6.º escalão, Chong Lai Fan, por ter cumprido o seu trabalho de forma responsável e eficaz. Ao longo dos onze anos de desempenho de funções no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, a sua dedicação incansável na aprendizagem permitiu-lhe adquirir num curto espaço de tempo os conhecimentos necessários para exercer as funções que lhe foram confiadas.

O seu entusiasmo pelo trabalho e sentido de responsabilidade e de dedicação ganharam o respeito e o afecto do superior e dos colegas. Possuidora de bom carácter, sempre foi cordial com todas as pessoas.

Pelos atributos enunciados é a auxiliar Chong Lai Fan merecedora que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

30 de Setembro de 2013.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Serviços de Polícia Unitários, aos 30 de Setembro de 2013.
— O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十九日所作之批示：

根據第2/2008號法律第九條及第21/2001號行政法規第三十二條第一款的規定，並按第15/2009號法律第一條第二款、

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2013:

Ung Ka Vai, subintendente alfandegária, n.º 04 980 — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da

第二條第三款(二)項、第四條、第五條、第十條及第二十五條的規定，以及第26/2009號行政法規第三條、第四條、第五條的規定，以定期委任方式委任吳嘉慧，副關務總長編號04980，出任財政處處長，自二零一三年九月二十三日開始，為期一年。

該被委任人的出任是根據第21/2001號行政法規第三十二條第一款及第二十四條及第二十七條所設立的主管職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，刊登委任依據及獲委任人的學歷及專業簡歷如下：

1. 委任依據：

- 職位出缺；
- 符合海關現行法定主管制度之規定；
- 按工作需要調整處級主官人員團隊的配置；
- 具必須之學歷及八年主任及職務主管之經驗；
- 其職程內長期的工作表現具備可獲委任為處級主管之信任。

2. 學歷：

- 中英翻譯學士學位課程；
- 警務科學學士學位；
- 其他課程/培訓；
- 外交禮賓培訓課程；
- 導師培訓課程；
- 前線服務人員主管工作坊；
- 中、高級公務員基本培訓課程；
- 中層公務員管理技巧發展課程；
- 公職法律制度課程 - 為主管及高級技術員而設。

3. 專業簡歷：

- 1993年2月1日進入保安部隊，隨後進入保安部隊高等學校；
- 1998年1月1日起，進入水警稽查隊高級職程，就職副警司；
- 1998年1月5日起，於人事管理部任職；
- 1999年2月1日晉升警司；
- 2001年9月24日起，於培訓管理部任職；

Divisão Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º da Lei n.º 2/2008 e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, ao abrigo dos artigos 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), e 4.º, 5.º, 10.º e 25.º da Lei n.º 15/2009, bem como dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 23 de Setembro de 2013.

A nomeada ocupa o lugar de chefia criado pelos artigos 32.º, n.º 1, 24.º e 27.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo;
- Satisfação dos requisitos legais, vigentes, relativos ao regime de chefia no âmbito dos Serviços de Alfândega;
- Ajustamento de afectação da equipa em relação a chefes de divisão, de acordo com a necessidade de serviço;
- Possuir habilitações literárias indispensáveis e experiência de exercício do cargo de chefe e de chefia funcional, de oito anos;
- Ao longo do seu exercício das funções de forma competente na carreira, se reconhece a confiança para a nomeação do cargo do chefe de divisão.

2. Curriculum académico:

- Licenciatura em Tradução Chinês-Inglês;
- Licenciatura em Ciências Policiais;
- Os outros cursos/formações;
- Curso de Formação de Protocolo Diplomático;
- Curso de Formação de Formadores;
- Workshop para as Chefias dos Trabalhadores da Linha de Frente;
- Programa de Formação Essencial para Executivos;
- Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;
- Regime Jurídico da Função Pública — para Chefias e Técnicos Superiores.

3. Curriculum profissional:

- Ingresso nas FSM em 1 de Fevereiro de 1993, em seguida para ESFSM;
- Ingresso na carreira superior da PMF como subcomissária, desde 1 de Janeiro de 1998;
- Prestação de serviço na Unidade de Gestão de Pessoal desde 5 de Janeiro de 1998;
- Promoção a comissária em 1 de Fevereiro de 1999;
- Prestação de serviço na Unidade de Gestão de Formação desde 24 de Setembro de 2001;

——2004年3月1日起，於技術顧問辦公室任職；

——2005年3月30日起，擔任技術顧問辦公室主任兼協調員（人力資源研究）；

——2010年10月22日晉升副關務總長，並委任為技術顧問辦公室職務主管。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條所指條文，並聯同經第25/2008號行政法規修改的第21/2001號行政法規第三十二條所指之規定，鑑於其工作表現及認為適宜，以定期委任方式，由二零一三年十月二十二日起，續委任下述人員擔任如下的主管職位，為期二年。

關務總長，編號25891——鄭健聰，為海關知識產權廳廳長；

關務總長，編號01951——周澤深，為海關行動管理廳廳長；

關務總長，編號03861——黃國松，為海關海上監察廳廳長；

副關務總長，編號01980——李思雅，為海關人力資源處處長；

副關務總長，編號01961——葉華釗，為海關物資管理處處長；

副關務總長，編號14880——譚燕雯，為海關技術及訴訟處處長；

副關務總長，編號02981——余益銓，為海關沿岸巡邏處處長；

副關務總長，編號10861——黃偉文，為海關澳門關檢處處長；

副關務總長，編號61921——李煜輝，為海關情報處處長；

副關務總長，編號04861——梁永基，為海關海島關檢處處長；

副關務總長，編號01910——戚堅好，為海關培訓中心主任；

副關務總長，編號03981——黃志勇，為海關行動策劃處處長；

副關務總長，編號06861——梁華根，為海關海上巡邏處處長。

二零一三年十月四日於海關

關長 徐禮恆

— Prestação de serviço no Gabinete de Assessoria Técnica desde 1 de Março de 2004;

— Chefe e coordenadora (Estudo sobre Recursos Humanos) em acumulação de funções, no Gabinete de Assessoria Técnica desde 30 de Março de 2005; e

— Promoção a subintendente alfandegária e foi nomeada para exercer o cargo de chefia funcional do Gabinete de Assessoria Técnica em 22 de Outubro de 2010.

O pessoal abaixo mencionado — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, para exercer os seguintes cargos de chefia destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, com as alterações do Regulamento Administrativo n.º 25/2008, tendo em conta às suas qualidades de trabalho e sendo considerado adequado a partir de 22 de Outubro de 2013:

Cheng Kin Chong, intendente alfandegário n.º 25 891, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços;

Chao Chak Sam, intendente alfandegário n.º 01 951, como chefe do Departamento de Gestão Operacional destes Serviços;

Vong Kuok Chong, intendente alfandegário n.º 03 861, como chefe do Departamento de Inspeção Marítima destes Serviços;

Lee Sze Ngar, subintendente alfandegária n.º 01 980, como chefe da Divisão de Recursos Humanos destes Serviços;

Ip Wa Chio, subintendente alfandegário n.º 01 961, como chefe da Divisão de Recursos Materiais destes Serviços;

Tam In Man, subintendente alfandegária n.º 14 880, como chefe da Divisão Técnica e de Contencioso destes Serviços;

U Iek Chun, subintendente alfandegário n.º 02 981, como chefe da Divisão de Policiamento Litoral destes Serviços;

Vong Vai Man, subintendente alfandegário n.º 10 861, como chefe da Divisão de Fiscalização Alfandegária de Macau destes Serviços;

Lei Iok Fai, subintendente alfandegário n.º 61 921, como chefe da Divisão de Informações destes Serviços;

Leung Wing Kee, subintendente alfandegário n.º 04 861, como chefe da Divisão de Fiscalização Alfandegária das Ilhas destes Serviços;

Chek Kin Hou, subintendente alfandegária n.º 01 910, como chefe do Centro de Formação Alfandegária destes Serviços;

Wong Chi Iong, subintendente alfandegário n.º 03 981, como chefe da Divisão de Planeamento Operacional destes Serviços;

Leong Wa Kan, subintendente alfandegário n.º 06 861, como chefe da Divisão de Policiamento Marítimo destes Serviços.

Serviços de Alfândega, aos 4 de Outubro de 2013. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員陳潤玲的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員李詠賢的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月三日起生效。

二零一三年十月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室**表揚**

本辦公室技術輔導員謝家賢，其在本辦任職的期間，對工作充滿熱誠、處事有條不紊，熱誠投入，每當有工作需要時，即使在辦公時間以外，仍願意犧牲私人時間提供服務，是值得肯定和嘉許的，現因其個人原因終止於本辦之職務，本人特對他予以表揚。

二零一三年九月二十七日

檢察長 何超明

二零一三年十月三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 18 de Setembro de 2013:

Chan Ion Leng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, deste Gabinete – renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 24 de Setembro de 2013:

Lee Veng In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete – renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Outubro de 2013. – O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR**Louvor**

O técnico-adjunto, Che Ka In, ao longo dos anos de prestação de serviço neste Gabinete, demonstrou entusiasmo, cuidado, método e empenho. Por conveniência de serviço, até fora do horário de funcionamento, prestou serviço mesmo com prejuízo do seu tempo de descanso. Pela forma dedicada como executou o seu trabalho, é-me grato e justo distinguir Che Ka In, conferindo-lhe louvor.

27 de Setembro de 2013.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

Gabinete do Procurador, aos 3 de Outubro de 2013. – O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月三日作出的批示：

根據第20/2003號行政法規第二條第一款（一）項和第三款以及第9/2007號行政法規第三條第一款（一）項的規定，*Oriana da Conceição Mendes Drummond* 學士以派駐方式在本辦事處擔任職務的期限，自二零一三年十月八日起續期一年。

二零一三年九月十七日於澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,
JUNTO DA UNIÃO EUROPEIA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2013:

Licenciada Oriana da Conceição Mendes Drummond — renovado o seu destacamento, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas, nos termos do artigo 2.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 9/2007, a partir de 8 de Outubro de 2013.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas, aos 17 de Setembro de 2013. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Rosário*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用歐陽婉華在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一三年九月十六日起生效。

二零一三年九月三十日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Julho de 2013:

Ao Ieong Un Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 30 de Setembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一三年九月五日之批示：

下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階：

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2013:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos, no escalão imediatamente superior, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

第一職階特級技術員朱麗明及第一職階特級技術輔導員盧志強，由二零一三年九月七日起生效；

第一職階首席技術員吳文桂及黃國銘，由二零一三年九月二十八日起生效。

二零一三年九月二十三日於印務局

局長 杜志文

Chu Lai Meng, técnica especialista, 1.º escalão, e Lou Chi Keong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Ng Man Kuai e Vong Kuok Meng, técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2013.

Imprensa Oficial, aos 23 de Setembro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月二十三日作出的批示：

(一) 民政總署第八職階技術工人周志安，退休及撫卹制度會員編號60089，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員陳建中，退休及撫卹制度會員編號14001，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階專科護士徐佩嫻，退休及撫卹制度會員編號14877，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Setembro de 2013:

1. Chao Chi On, operário qualificado, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60089 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Chan Kin Chung, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14001 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Chui Pui Han, enfermeira especialista, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14877 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixa-

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年九月二十五日作出的批示：

(一) 衛生局第七職階二等護理助理員林麗端，退休及撫卹制度會員編號16608，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年九月二十七日作出的批示：

(一) 治安警察局第三職階一等警員葉劍偉，退休及撫卹制度會員編號49913，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月二十六日作出的批示：

審計署勤雜人員袁瑞燕，供款人編號6136654，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起

da, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Setembro de 2013:

1. Lam Lai Seong, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16608 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2013:

1. Ip Kim Vai, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49913 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Setembro de 2013:

Yuen Soi In, auxiliar do Comissariado da Auditoria, com o número de contribuinte 6136654, cancelada a inscrição

註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年九月二十七日作出的批示：

民政總署勤雜人員歐陽柏強，供款人編號6027790，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署技術工人周志華，供款人編號6053880，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年九月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政公職局公關督導員周麗芬，供款人編號6075310，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

消費者委員會行政技術助理員楊佩儀，供款人編號6080624，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2013:

Ao Ieong Pak Keong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6027790, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chao Chi Wa, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6053880, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chao Lai Fan, assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6075310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ieong Pui Yee, assistente técnica administrativa do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6080624, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

土地工務運輸局技術員何健茵，供款人編號6083119，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

運輸基建辦公室高級技術員歐陽勇，供款人編號6121436，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

能源業發展辦公室高級技術員羅健文，供款人編號6132497，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員趙永達，供款人編號6138878，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員葉漢川，供款人編號6156256，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一三年十月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Helena Ho, técnica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6083119, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Ieong Iong, técnico superior da Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6121436, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lo Kin Man, técnico superior do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com o número de contribuinte 6132497, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chio Weng Tat, trabalhador do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6138878, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Yip Hon Chun, trabalhador do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6156256, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 3 de Outubro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日之批示：

趙詠瑩碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為565，自二零一三年八月三日起生效。

梁慧敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為565，自二零一三年八月十六日起生效。

談智仁——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(四)項及第三款，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第七職階勤雜人員之職務，薪俸點為180，自二零一三年八月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月五日之批示：

許雪麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第四職階首席特級技術輔導員之職務，自二零一三年十一月一日起生效。

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席特級技術輔導員之職務，自二零一三年十二月一日起生效。

二零一三年九月二十六日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

Mestre Chiu Weng Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Mestre Leung Vai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Tam Chi Yan Adriano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para auxiliar, 7.^o escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dos artigos 13.^o, n.º 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2013:

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 4.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

澳門特別行政區
與

澳門博彩股份有限公司簽署之公證合同摘錄

Extracto da Escritura celebrada entre a Região
Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de
Macau, S.A.

澳門特別行政區與澳門博彩股份有限公司簽署之
澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的
博彩經營批給修改公證合同

*Escritura de Alteração do Contrato de Concessão para a
Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar ou Outros Jogos em
Casino Outorgado entre o Governo da Região Administrativa
Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A.*

茲證明：現透過2013年9月26日財政局公證處第90A號簿冊第4頁至6頁繕立之公證合同對繕立於2002年3月28日在同一公證處第333號簿冊第103至149背頁及第334號簿冊第2至31頁的「澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同」作出了修改，此合同最後一次修訂繕立於2005年4月19日同一公證處第373號簿冊第90至122頁。該修改合同內容如下：

Certifico que por contrato de 26 de Setembro de 2013, lavrado a folhas 4 a 6 do Livro 90A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foi revisto o «Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar ou Outros Jogos em Casino Outorgado entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A.», de 28 de Março de 2002, lavrado a folhas 103 a 149 verso do Livro 333, e de folhas 2 a 31 do Livro 334, revisto ultimamente por contrato de 19 de Abril de 2005, lavrado a folhas 90 a 122 do Livro 373, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

“第一條：

«Cláusula Primeira:

澳門特別行政區政府與澳門博彩股份有限公司簽署的娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同第一百條及第一百零三條修改如下：

As cláusulas centésima e centésima terceira do contrato de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino outorgado entre o Governo da RAEM e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A. passam a ter a seguinte redacção:

“第一百條——疏濬

Cláusula centésima — Dragagens

一、承批公司必須就澳門疏濬服務有限公司在澳門特別行政區，尤其是在下列地方進行疏濬及其他必需的海上工作的義務負連帶責任：

Um. A concessionária responde solidariamente pela obrigação da sociedade Serviços de Dragagens de Macau Limitada, de executar as dragagens e demais trabalhos de natureza marítima necessários na Região Administrativa Especial de Macau, nomeadamente nos seguintes locais:

(一) (維持不變)；

1) (Mantém-se);

(二) (維持不變)；

2) (Mantém-se);

(三) (維持不變)；

3) (Mantém-se);

(四) (維持不變)；

4) (Mantém-se);

(五) (維持不變)；

5) (Mantém-se);

(六) (維持不變)；

6) (Mantém-se);

(七) (維持不變)；

7) (Mantém-se);

(八) (維持不變)；

8) (Mantém-se);

(九) (維持不變)；

9) (Mantém-se);

(十) (維持不變)。

10) (Mantém-se).

二、上款所指的疏濬工作，須按照政府經聽取承批公司及澳門疏濬服務有限公司的意見後所制定的計劃進行；政府有責任確保清除在應進行上述工作的地點內的船隻或障礙物。

Dois. As dragagens referidas no número anterior são executadas de acordo com a programação que, com a audição da concessionária e da sociedade Serviços de Dragagens de Macau Limitada, for fixada pelo Governo, a quem caberá assegurar a desobstrução de embarcações ou obstáculos nos locais em que tais trabalhos se devam realizar.

三、(維持不變)。

四、承批公司尚須就澳門疏濬服務有限公司的下述義務負連帶責任：按照與政府之間的協議，在政府根據澳門特別行政區的實際需要而指定的在澳門特別行政區內的區域，進行疏濬及其他必需的海上工作，而其費用屬明顯高於在第一款(一)至(九)項所指地點進行疏濬或其他必需的海上工作的平均費用者。

第一百零三條——獲許可的幸運博彩經營的地點

一、承批公司獲許可可在下列地點經營娛樂場幸運博彩及其他方式的博彩：

(一) (維持不變)；

(二) “回力海立方娛樂場”，位於澳門羅理基博士大馬路1470-1526號；

(三) “集美娛樂場”，位於澳門友誼大馬路956-1110號；

(四) “蘭桂坊娛樂場”，位於澳門高美士街230號；

(五) (維持不變)；

(六) (維持不變)；

(七) (維持不變)；

(八) (維持不變)；

(九) “希臘神話娛樂場”，位於氹仔新世紀酒店；

(十) “金碧匯彩娛樂場”，位於澳門新建業商業中心；

(十一) (維持不變)；

(十二) “澳門賽馬會娛樂場”，位於氹仔柯維納馬路142號；

(十三) “皇家金堡娛樂場”，位於澳門羅理基博士大馬路1118號；

(十四) “財神娛樂場”，位於澳門廣州街63號；

(十五) “金龍娛樂場”，位於澳門馬六甲街；

(十六) “巴比倫娛樂場”，位於澳門孫逸仙大馬路澳門漁人碼頭；

(十七) “英皇宮殿娛樂場”，位於澳門商業大馬路288號；

(十八) “新葡京娛樂場”，位於澳門葡京路；

Três. (Mantém-se).

Quatro. A concessionária responde ainda, solidariamente pela obrigação da sociedade Serviços de Dragagens de Macau Limitada, de executar nos termos acordados com o Governo, dragagens e demais trabalhos de natureza marítima necessários na Região Administrativa Especial de Macau, em áreas designadas pelo Governo, de acordo com as necessidades práticas da Região Administrativa Especial de Macau, cujo custo seja significativamente superior ao custo médio de execução de dragagens ou de demais trabalhos de natureza marítima nas áreas referidas nas alíneas 1) a 9) do número Um.

Cláusula centésima terceira — Locais de exploração dos jogos de fortuna ou azar autorizados.

Um. A concessionária fica autorizada a explorar jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino nos seguintes locais:

1) (Mantém-se);

2) «Casino Oceanus no Pelota Basca», sito em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 1470-1526;

3) «Casino Jimei», sito em Macau, na Avenida da Amizade, n.ºs 956-1110;

4) «Casino Lan Kwai Fong», sito em Macau, na Rua de Luís Gonzaga Gomes, n.º 230;

5) (Mantém-se);

6) (Mantém-se);

7) (Mantém-se);

8) (Mantém-se);

9) «Casino Greek Mythology», sito na ilha da Taipa, no Hotel «New Century»;

10) «Casino Kam Pek Paradise», sito em Macau, no Centro Comercial «San Kin Yip»;

11) (Mantém-se);

12) «Casino Macau Jockey Club», sito na ilha da Taipa, na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 142;

13) «Casino Casa Real», sito em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 1118;

14) «Casino Fortuna», sito em Macau, na Rua de Cantão, n.º 63;

15) «Casino Golden Dragon», sito em Macau, na Rua de Malaca.

16) «Casino Babylon», sito em Macau, na Avenida Dr. Sun Yat-Sen, na Docca dos Pescadores em Macau;

17) «Casino Emperor Palace», sito em Macau, na Avenida Comercial de Macau, n.º 288;

18) «Casino Grand Lisboa», sito em Macau, na Avenida de Lisboa;

(十九) “十六浦娛樂場”，位於澳門巴素打爾古街十六浦；

(二十) “澳門凱旋門娛樂場”，位於澳門新口岸城市日大馬路。

二、(維持不變)。

三、(維持不變)。

四、承批公司必須就第一款(一)至(二十)項所指地點，遵守第四十二條第四款的規定。”

第二條：

其他條文維持不變。”

二零一三年九月三十日於財政局

專責公證員 華詩韻

19) «Casino Ponte 16», sito em Macau, na Rua do Visconde Paço de Arcos, Ponte 16;

20) «Casino Le Royal Arc (Casino L'Arc Macau)», sito em Macau, na Avenida 24 de Junho, Nape.

Dois. (Mantém-se).

Três. (Mantém-se).

Quatro. A concessionária obriga-se a cumprir, relativamente aos locais referidos nas alíneas 1) a 20) do número Um, o disposto no número Quatro da cláusula quadragésima segunda.

Cláusula Segunda:

As restantes cláusulas mantêm-se inalteradas.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Setembro de 2013. — A Notária Privativa, *Cristina Luísa Joaquim Neto Valente*.

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一三年六月二十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚珮琴在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月三十一日起。

按照本局副局長於二零一三年七月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃志垣在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同自二零一三年九月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年七月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ricardo Manuel Lei Ferreira在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月一日起。

按照本局副局長於二零一三年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張志恆及李白蘭在本局擔任第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年九月十三日起。

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Junho de 2013:

Tam Pui Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Julho de 2013:

Wong Chi Fun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Julho de 2013:

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Julho de 2013:

Cheong Chi Hang e Lei Pak Lan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2013.

按照本局副局長於二零一三年七月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，侯世傑在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月一日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月二十四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，張祖強因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零一三年十月二十四日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年七月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭子洋在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月二日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，歐偉燊在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，馮惠嫦、葉錫陽、陸思敏及趙麗霞在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年八月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳詩韻在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年八月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Julho de 2013:

Hao Sai Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2013:

Chang Tou Keong Michel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 24 de Outubro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Julho de 2013:

Chiang Chi Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Au Wai San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Fong Wai Seong, Ip Sek Jeong, Lok Si Man e Chio Lai Ha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2013:

Chan Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2013:

Leong Un Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

二十六條規定，梁婉琪在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

二零一三年十月三日於財政局

局長 江麗莉

3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月六日作出的批示：

麥長雯——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任統計協調暨綜合廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一三年十二月五日起生效。

吳偉強——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任本地區賬目處處長的定期委任獲續期一年，自二零一三年十二月五日起生效。

二零一三年九月二十六日於統計暨普查局

代局長 楊名就

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2013:

Mak Cheong Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Coordenação e Integração Estatística destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Dezembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Ung Wai Keong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contas Territoriais destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Dezembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年七月三十日作出的批示：

應陳偉基的請求，其在本局擔任二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年九月二十五日起予以解除。

二零一三年九月二十五日於勞工事務局

局長 黃志雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Julho de 2013:

Chan Wai Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, nestes Serviços, a partir de 25 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年八月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職級及日期續期一年：

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco，自二零一三年十月一日起續任第三職階首席特級督察；

蔡倩虹、香基蘭、鄭小雲及郭家銘，自二零一三年十月一日起續任第一職階一等行政技術助理員；

蔡珊滿、譚德欣、劉穎恩、劉展添、高志乾、江希文、霍繼昌、倪旭程、李淑屏、Gonçalo Augusto de Souza、郭文富、蘇嘉健、李嘉進、João Afonso André de Albuquerque、黎家靖、文建昇、Eduardo do Espirito Santo及麥義，自二零一三年十月一日起續任第二職階二等行政技術助理員。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許爽爽學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一三年十月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，樊靜波在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365，自二零一三年九月三十日起生效。

二零一三年十月三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

金 融 情 報 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月六日所作出的批示：

盧小凡及黃信新——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e dada a cada um indicadas, para exercerem funções, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco, como inspector especialista principal, 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Choi Sin Hong, Heong Kei Lan, Cheng Siu Wan e Ivens Osório Kok, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Choi San Mun, Tam Tak Yan, Lau Weng Ian, Lao Chin Tim, Kou Chi Kin, Kong Hei Man, Fok Kai Cheong, Ngai Iok Cheng, Lei Sok Peng, Gonçalo Augusto de Souza, Kwok Man Fu, So Ka Kin, Lei Ka Chon, João Afonso André de Albuquerque, Lai Ka Cheng, Man Kin Seng, Eduardo do Espirito Santo e Mak I, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

Licenciado Hoi Song Song — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Outubro de 2013.

Fan Cheng Po — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Outubro de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2013:

Lou Sio Fan e Vong Son San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ambos ascen-

第二十六條的規定，以附註方式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，由二零一三年九月六日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年九月十三日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘曾漢權在本辦擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零一三年十月十三日起生效。

二零一三年十月三日於金融情報辦公室

辦公室代主任 王瑤琨

dendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 13 de Setembro de 2013:

Chang Hon Kun — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 3 de Outubro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Wong Io Kuan*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十月九日起，以附註方式修改本局與第二職階一等行政技術助理員麥惠瑩及余文熙簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，並收取薪俸點265之薪酬。

二零一三年十月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2013:

Mac Vai Ieng e Se Man Hei, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十八日作出的第147/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款a)項及第九十八條h)項之規定，批准治安警察局警員編

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 147/2013, de 18 de Setembro de 2013:

Hao Sai Chan, guarda n.º 142 011 do CPSP — prolongada a comissão normal, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, no Gabinete do Procurador do Ministério, continuando na situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM,

號142011侯世震，由二零一三年十月二十八日起，繼續以一般委任方式，在檢察長辦公室擔任特級技術輔導員，為期一年，且處於“附於編制”狀況。

二零一三年九月三十日於治安警察局

局長 李小平警務總監

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Setembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十六日作出之批示：

劉婉薇、高世豪、陳偉銓、黃表成、梁慕然、陳玉林、梁銘隆、溫德良、吳永強、陳光漢及程立斌，澳門監獄人員編制內副警長，按照刊登於二零一三年八月七日在第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》的各項甄選考核得分的成績名單中，分別排名第一至十一名，並根據第13/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，獲錄取修讀在二零一三年十一月至二零一四年二月期間進行之澳門監獄晉升警長職級培訓課程。

二零一三年九月二十五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2013:

Lao Im Mei, Ko Sai Hou, Chan Vai Chun, Vong Pio Seng, Leong Mou In, Chan Iok Lam, Leong Meng Lung, Van Tak Leong, Ng Weng Keong, Chan Kuong Hon e Cheng Lap Pan, subchefes do quadro de pessoal do EPM, classificados, respectivamente de 1 a 11, nas provas de selecção para a frequência do curso de formação para promoção à categoria de chefe do EPM, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2013, II Série, de 7 de Agosto, e nos termos do artigo 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, a partir de Novembro de 2013 até Fevereiro de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Setembro de 2013. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消防局

批示摘錄

按照二零一三年九月十七日第146/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將劉振揚，消防員編號442921，晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位。

上款所指之晉升，與其新職位相應的薪俸和年資，自二零一三年九月六日開始追溯生效。

二零一三年九月二十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 146/2013, de 17 de Setembro de 2013:

Lao Chan Ieong, bombeiro n.º 442 921 — promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM.

A promoção constante do parágrafo anterior é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos ao novo posto, produz efeitos retroactivos a partir de 6 de Setembro de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 27 de Setembro de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年六月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，陳兆昌在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一三年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，葉漢清在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年七月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月十六日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第（一）項、第十七條及第四十二條第二款，第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第四十五及第五十一名的合格投考人，江帶育及施穎，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第（一）項、第十七條及第四十二條第二款，第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第一及第四十四名的合格投考人梁永權及梁家寶，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第二職階普通科醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第（一）項、第十七條及第四十二條第二款，第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第十五、

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2013:

Chan Sio Cheong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 2 de Julho de 2013.

Ip Hon Cheng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Agosto de 2013:

Kong Tai Iok e Si Weng, 45.º e 51.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeados, provisoriamente, médicos gerais, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Leong Weng Kun e Leung Ka Pou, 1.º e 44.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeados, provisoriamente, médicos gerais, 2.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Ng Sio Fan, Lam Chu Tou, Cheong Heng Ieng, Leong Ka Weng, Lam Ka Hong e Wong Sio Fong, 15.º, 21.º, 35.º, 47.º, 48.º e 52.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeados, provisoriamente,

第二十一、第三十五、第四十七、第四十八及第五十二名的合格投考人吳少芬、林汀濤、張興瑩、梁家榮、林家鴻及黃少芳，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階普通科醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第(一)項、第十七條及第四十二條第二款，第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第二十二、第二十三、第二十六、第二十七、第三十六、第三十七、第四十、第四十二、第五十及第五十七名的合格投考人李妙甜、蘇擘蘭、吳志華、劉詠嚴、司徒翠影、何罕燕、孔金英、趙德龍、霍永廣及林永連，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第四職階普通科醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第(一)項、第十七條及第四十二條第二款，第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第十、第二十、第三十一、第三十二、第三十八、第四十六、第五十三、第五十四、第五十六及第五十八名的合格投考人陳洪波、許釗虹、黎鳳儀、吳軍民、陳瑩、秦暢勇、羅金帶、麥錦倫、Borges Dias Luis及鄭錦強，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第五職階普通科醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第(一)項、第十七條及第四十二條第二款，第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單分別排名第二、第三、第四、第五、第六、第七、第八、第九、第十一、第十三、第十四、第十六、第十七、第十八、第十九、第二十二、第二十四、第二十五、第二十八、第二十九、第三十、第三十四、第三十九、第四十三、第四十九及第五十五名的合格投考人趙振鋒、黎裕忠、黃嘉東、張思亮、楊俊文、何華、曾淘、郭偉誠、侯祖均、談光濠、唐雪仙、黃嘉南、崔冠昌、黃子乘、陳德嵩、胡茵穎、陳文芝、蕭長源、林惠玲、鄭浩光、陳錦文、邱慧琳、張丹楓、吳永耀、林嘉明及王志巍，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第一職階普通科醫生。

riamente, médicos gerais, 3.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Lei Mio Tim, Su Ye Lan, Ng Chi Wa, Lao Weng Im, Si Tou Choi Ieng, Ho Hon In, Kong Kam Ieng, Chio Tak Long, Fok Weng Kuong e Lam Weng Lin, 12.º, 23.º, 26.º, 27.º, 36.º, 37.º, 40.º, 42.º, 50.º e 57.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho – nomeados, provisoriamente, médicos gerais, 4.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Chan Hung Por Siman, Hoi Chio Hong, Lai Fong I, Ng Kuan Man, Chan Ieng, Chon Cheong Ion, Lo Kam Tai, Mak Kam Lon, Borges Dias Luis e Kong Kam Keong, 10.º, 20.º, 31.º, 32.º, 38.º, 46.º, 53.º, 54.º, 56.º e 58.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho – nomeados, provisoriamente, médicos gerais, 5.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Chio Chan Fong, Lai U Chong, Wong Ka Tong, Cheong Si Leong, Ieong Chon Man, Ho Wa, Chang Tou, Kuok Wai Seng, Hao Chou Kuan, Tam Kwong Ho, Tong Sut Sin, Wong Ka Nam, Choi Kun Cheong, Wong Chi Peng, Chan Tak Song, Wu Ian Weng, Chan Man Chi, Sio Cheong Un, Lam Wai Leng, Cheang Hou Kong, Chan Kam Man, Iao Wai Lam, Cheong Tan Fong, Ng Weng Io, Lam Ka Meng e Wong Chi Ngai Irene, 2.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 7.º, 8.º, 9.º, 11.º, 13.º, 14.º, 16.º, 17.º, 18.º, 19.º, 22.º, 24.º, 25.º, 28.º, 29.º, 30.º, 34.º, 39.º, 43.º, 49.º e 55.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho – nomeados, provisoriamente, médicos gerais, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

按照二零一三年九月二十五日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

林蓉——應其要求，中止第M-1730號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

莊小梅、黎樂善、葉加勵、曾婉君——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1993、M-1994、M-1995、M-1996。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照代副局長於二零一三年九月二十六日之批示：

基於下述商號不具備九月十九日第58/90/M號法令第二十二條第一款b)項所規定的發出准照的一般要件，取消編號為第170號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“精英生物科技有限公司”的准照，其營業地點為澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學附屬醫院暨科技大樓H座4樓H418a室及6樓H616室。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一三年九月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃楚欣——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1997。

(是項刊登費用為 \$264.00)

張淑如、陳志紅、吳娟娟、林穎琪——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2097、E-2098、E-2099、E-2100。

(是項刊登費用為 \$294.00)

林燕芳——恢復第M-1419號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

雅康迪牙科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0277，其營業地點位於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場十二樓N座，持牌人為派美有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場十二樓N座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 25 de Setembro de 2013:

Lam Iong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1730.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chong Sio Mui, Lai Lok Sin, Ip Ka Lai e Chang Un Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1993, M-1994, M-1995 e M-1996.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 26 de Setembro de 2013:

Por ter deixado de verificar-se o requisito geral de licenciamento previsto no artigo 22.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 58/90/M, é cancelado o alvará n.º 170 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Biotecnologia Elite Limitada», com local de funcionamento na Avenida Wai Long, Centro de Medicina Chinesa de Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco H, 4.º andar, H418a e 6.º andar, H616, na Ilha da Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Setembro de 2013:

Wong Cho Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1997.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cheong Sok U, Chan Chi Hong, Ng Kun Kun e Lam Weng Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2097, E-2098, E-2099 e E-2100.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lam In Fong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1419.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Esthetic Dental Centro, situado na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, China Plaza N12, Macau, alvará n.º AL-0277, cuja titularidade pertence a Pai Mei Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, China Plaza N12, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

二零一三年九月三十日於衛生局

局長 李展潤

Serviços de Saúde, aos 30 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自行政長官二零一三年九月二日批示：

朱莉玲，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，由二零一三年九月十九日起至二零一四年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長二零一三年九月十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等行政技術助理員（行政），第一職階，薪俸點為195：陳家寶、陳秀雅、馮琪貞及吳婷珊，由二零一三年十月八日起生效，陳健珊，由二零一三年十月九日起生效，區彩影及洪清朗，由二零一三年十月十五日起生效，區泳歡、陳詠茵及馮睿琦，由二零一三年十月二十八日起生效。

摘錄自本局局長二零一三年九月十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：陳安琪，由二零一三年十一月十二日起生效；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：高麗嫦，由二零一三年十一月十四日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：楊艷艷，由二零一三年十一月二日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：陳寶娟，由二零一三年十一月十六日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：李國妍，由二零一三年十一月二日起生效，Ana Margarida Lopes de Albuquerque、布紹祥、卓麗文及徐志宏，由二零一三年十二月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2013:

Zhu Liling – contratada por assalariamento como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal – contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão (administrativa), índice 195: Chan Ka Pou, Chan Sao Nga, Fong Kei Cheng e Ng Teng San, a partir de 8 de Outubro de 2013, Chan Kin San, a partir de 9 de Outubro de 2013, Ao Choi Ieng e Hong Cheng Long, a partir de 15 de Outubro de 2013, Ao Weng Fun, Chan Weng Ian e Fong Ioi Kei, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal – renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540: Chan On Kei, a partir de 12 de Novembro de 2013;

Assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230: Kou Lai Seong, a partir de 14 de Novembro de 2013.

O seguinte pessoal – renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485: Jeong Im Im, a partir de 2 de Novembro de 2013;

Técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455: Chan Pou Kun, a partir de 16 de Novembro de 2013;

Técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400: Lei Kuok In, a partir de 2 de Novembro de 2013, Ana Margarida Lopes de Albuquerque, Bo Siu Cheong, Cheok Lai Man e Choi Chi Wang, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：謝國樑，由二零一三年十月十日起生效及李定國，由二零一三年十月十一日起生效；第一職階，薪俸點為350：林婉琪、利澤銘及余愷珊，由二零一三年十二月一日起生效；

特級技術輔導員，第一職階，薪俸點為400：黃健創，由二零一三年十一月十六日起生效及鄭穎詩，由二零一三年十一月二十七日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：馮永森，由二零一三年十一月二十八日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：林麗莎，由二零一三年十月四日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階，薪俸點為205：梁緯亭，由二零一三年十一月三日起生效，王娜娜，由二零一三年十一月九日起生效及李穎怡，由二零一三年十一月三十日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年九月十七日批示：

根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第六職階，薪俸點為360：吳嘉麗，由二零一三年十月十六日起生效；第五職階，薪俸點為340：黃巧兒，由二零一三年十月二十三日起生效；第二職階，薪俸點為280：黃錦笑，由二零一三年十月四日起生效及朱惠婷，由二零一三年十月十一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年九月二十五日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：吳秀珊及王浴楠，由二零一三年十月三十一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：尤良善，由二零一三年十月五日起生效。

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Che Kok Leong, a partir de 10 de Outubro de 2013 e Lei Teng Kuok, a partir de 11 de Outubro de 2013; 1.º escalão, índice 350: Lam Un Kei, Lei Chak Meng e U Hoi San, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400: Wong Kin Chong, a partir de 16 de Novembro de 2013 e Kuong Weng Si, a partir de 27 de Novembro de 2013;

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Fong Weng Sam, a partir de 28 de Novembro de 2013;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Lam Lai Sa, a partir de 4 de Outubro de 2013;

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Leong Vai Teng, a partir de 3 de Novembro de 2013, Wong Na Na, a partir de 9 de Novembro de 2013 e Lei Weng I, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 17 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do artigo 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360: Ng Ka Lai, a partir de 16 de Outubro de 2013; 5.º escalão, índice 340: Vong Hao I, a partir de 23 de Outubro de 2013; 2.º escalão, índice 280: Wong Kam Sio, a partir de 4 de Outubro de 2013 e Chu Wai Teng, a partir de 11 de Outubro de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 25 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Ng Sao San e Wong Iok Nam, a partir de 31 de Outubro de 2013;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Iao Leong Sin, a partir de 5 de Outubro de 2013.

二零一三年十月三日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, Kuok Sio Lai, subdirectora.

文化局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一三年八月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳榮輝及余慧敏在本局擔任第二職階一等技術員的編制外合同自二零一三年十一月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一三年九月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與吳天遐重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在本局擔任澳門樂團樂師，自二零一三年九月十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年九月十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，姚堯在本局擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一三年十月二十九日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Guo Qing在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一三年十月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局澳門博物館館長陳迎憲因具備合適的管理能力及專業經驗履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一三年十月九日起生效。

二零一三年十月三日於文化局

局長 吳衛鳴

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條，以及第

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 28 de Agosto de 2013:

Ng Weng Fai e Iu Wai Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Setembro de 2013:

Wu Tianxia — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Setembro de 2013:

Yao Yao — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Guo Qing — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 14 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2013:

Chan Ieng Hin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Museu de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Instituto Cultural, aos 3 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Chao Chi Meng, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, em nomeação

23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第二的合格應考人周志銘，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等翻譯員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零一三年九月二十五日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

provisória, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 27.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Setembro de 2013. — O Subdirector dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第二的合格應考人黃詩華，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

二零一三年十月三日於體育發展局

代局長 戴祖義

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2013:

Wong Si Wa, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2013, II Série, de 14 de Agosto — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Instituto do Desporto, aos 3 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituído, *José Tavares*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年九月二十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改柯超航、陳耀陳、吳家豪、李嘉雯及蔡清報在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年九月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 26 de Setembro de 2013:

O Chio Hong, Chan Io Chan, Ng Ka Hou, Lei Ka Man e Choi Cheng Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Setembro de 2013.

Hong Iek Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

以附註形式修改洪亦琪在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年九月三十日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉建瑩在本基金擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一三年十一月二日起續期一年，薪俸點為430點。

二零一三年九月三十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2013:

Lao Kin Ieng – renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Novembro de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Setembro de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度旅遊基金之第四次預算修改，該修改獲財政局局長在二零一三年九月二十四日批示核准：

旅遊基金第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	740,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	740,000.00
					總額 Total	740,000.00

二零一三年九月二十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：Manuel Gonçalves Pires Júnior，謝慶茜，方丹妮，譚麗霞

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Tse Heng Sai* — *Daniela de Souza Fão* — *Tam Lai Ha*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

何婉玲、張潔婷及梁大海——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年十月三日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月三日作出的批示：

陳佩瑜、區耀安及黃貴華，第二職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，首兩位自二零一三年九月五日起，最後一位自二零一三年九月九日起，轉為第一職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十日作出的批示：

黃偉賢，第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年九月十二日起，轉為第一職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

聲 明

茲聲明本局第七職階勤雜人員葛鼎國，屬散位合同，自二零一三年九月二十九日起，因達擔任公職年齡上限及合同期限屆滿而終止在本局之職務。

二零一三年十月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Agosto de 2013:

Ho Un Leng, Cheong Kit Teng e Leong Tai Hoi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Setembro de 2013:

Chan Pui U, Au Io On e Vong Kuai Va, técnicos superiores principais, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2013 para os dois primeiros e de 9 de Setembro de 2013 para o último, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2013:

Wong Wai Yin, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Setembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kot Teng Kuok, auxiliar, 7.^o escalão, contratado por assalariamento destes Serviços, cessou as suas funções nesta Direcção de Serviços, por ter atingido o limite de idade para o exercício de funções e por termo do prazo do contrato, a partir de 29 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaim Roberto Carion*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

公告

政府總部輔助部門為透過散位合同方式填補技術工人職程接線生範疇第一職階技術工人一缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試合格且可進入專業面試准考人名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

二零一三年九月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$852.00)

政府總部輔助部門為透過散位合同方式填補勤雜人員職程廚師職務範疇第二職階勤雜人員六缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考者確定名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

二零一三年九月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$783.00)

警察總局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為填補警察總局人員編制內第

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos Serviços Públicos), se encontra afixada, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos Serviços de Apoio (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de telefonista, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Setembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos Serviços de Apoio (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de seis lugares de auxiliar, 2.º escalão, da carreira de auxiliar, área funcional de cozinheiro, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Setembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Pla-

一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單即視作確定名單。

二零一三年十月三日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

za, 16.º andar, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Polícia Unitários, aos 3 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為兩名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階一高等級技術員及一名編制外合同人員進行技術員職程第一職階一等技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para dois trabalhadores contratados além do quadro na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, e para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do GPTUI, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Outubro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Presidente do Tribunal

定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室編制外合同人員進行普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員一名；

技術員職程第一職階首席技術員一名；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四名；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三名；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩名。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Um técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Quatro adjuntos-técnicos especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Três adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Dois adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicados no *site* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Outubro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員三缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉仲添.....	83.31
2.º 林寶紅.....	82.25
3.º 顏廷琛.....	79.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Chong Tim.....	83,31
2.º Lam Pou Hong.....	82,25
3.º Ngan Ting Sum.....	79,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經檢察長於二零一三年九月二十七日批示確認)

二零一三年九月二十五日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室司法輔助廳司法事務處處長 陳賢松

正選委員：檢察長辦公室律政廳法律事務處處長 余琴

行政公職局指定人員 文麗菁(社會保障基金二等翻譯員)

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Setembro de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 25 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan In Chong, chefe da Divisão de Assuntos Judiciários do DAPJ do GP.

Vogais efectivos: U Kam, chefe da Divisão de Assuntos Legais do DASJ do GP; e

Man Lai Cheng, intérprete-tradutora de 2.^a classe do FSS, pessoa designada pelos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十月三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.^o andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 3 de Outubro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

個人資料保護辦公室

公 告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 («Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 («Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»), se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.^o escalão, da carreira de técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室網頁、行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年九月三十日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月三十日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$852.00)

關於個人資料保護辦公室以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺之開考（於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告），現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，准考人知識考試成績名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室告示板，及上載於本辦公室網頁（<http://www.gdp.gov.mo>）供查閱。

二零一三年九月三十日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$754.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e também nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 30 de Setembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 30 de Setembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e publicada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gdp.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta, (cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 30 de Setembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

澳門特別行政區政府
政策研究室

公告

政策研究室為填補編制外合同人員翻譯員職程中葡傳譯及翻譯範疇及中英傳譯及翻譯範疇的第一職階首席翻譯員各壹(1)缺,經二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈,投考人臨時名單已張貼於氹仔體育路185-195政策研究室地下大堂,並上載到澳門特別行政區政府入口網站。(http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others)

二零一三年九月二十六日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no rés-do-chão do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto n.os 185-195, Taipa, e disponível na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau (http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, e de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro do GEP, cujos avisos de abertura foram publicitados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 26 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

民政總署

名單

本署透過二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告,以審查文件方式進行限制性普通晉級開考,為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺,現公佈准考人評核成績如下:

合格准考人:	分
Couto do Rosário, Violeta Maria	90,94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定,上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年九月二十七日管理委員會會議確認)

二零一三年八月二十一日於民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Couto do Rosário, Violeta Maria	90,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 27 de Setembro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Agosto de 2013.

典試委員會：

代主席：行政輔助部代部長 張達明

正選委員：社會工作局首席顧問高級技術員 何麗貞

候補委員：綜合服務中心首席顧問高級技術員 莫榮添

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

本署透過二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
余,仲師	91.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年九月二十七日管理委員會會議確認)

二零一三年八月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 張達明

正選委員：市民事務辦公室科長 Arminda Celeste Dias

澳門保安部隊事務局首席技術員 高家怡

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

本署透過二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術稽查職程第一職階首席特級技術稽查壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
陳,天爵	92.56

O Júri:

Presidente, substituto: Cheong Tai Meng, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituto.

Vogal efectivo: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal do Instituto de Acção Social.

Vogal suplente: Mok Veng Tim, técnico superior assessor principal do Centro de Serviços.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1 escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
U, Chong Si	91,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 27 de Setembro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituto.

Vogais efectivas: Arminda Celeste Dias, chefe da Secção do Gabinete do Cidadão; e

Kou Ka I Inês, técnica principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan, Tin Cheok	92,56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年九月二十七日管理委員會會議確認)

二零一三年八月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 張達明

正選委員：勞工事務局一等技術員 林寶珠

候補委員：道路處特級技術員 Carlos Alberto da Graça

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的繪圖員職程第一職階首席特級繪圖員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
陳,明新.....	91.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年九月二十七日管理委員會會議確認)

二零一三年八月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 張達明

正選委員：體育發展局一等技術員 陳暢堅

候補委員：道路處特級技術員 Carlos Alberto da Graça

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 27 de Setembro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2013.

O júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituto.

Vogal efectiva: Lam Pou Chu, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Vogal suplente: Carlos Alberto da Graça, técnico especialista da Divisão de Vias Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de desenhador especialista principal, 1.º escalão, da carreira de desenhador, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan, Meng San	91,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 27 de Setembro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2013.

O júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituto.

Vogal efectivo: Chan Cheong Kin, técnico de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

Vogal suplente: Carlos Alberto da Graça, técnico especialista da Divisão de Vias Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

退休基金會**三十日告示**

茲公佈，治安警察局已故第一職階副警長李倩旭之鰥夫郭松森及女兒郭泳雯現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年九月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$715.00)

茲公佈，海關第四職階關員麥煥新之遺孀林燕及兒子麥家迪現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年九月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$685.00)

FUNDO DE PENSÕES**Éditos de 30 dias**

Faz-se público que tendo Kok Chung Sam e Kok Weng Man, viúvo e filha de Lei Sin Iok, que foi subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 26 de Setembro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se público que tendo Lam In e Mak Ka Tek, viúva e filho de Mak Wun San, que foi verificador alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 27 de Setembro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 685,00)

經濟局**名單**

經濟局為填補編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
Cristina Fátima Mendes Machado de Mendonça	
Rafol.....	87.13

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Lista**

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cristina Fátima Mendes Machado de Mendonça	
Rafol.....	87,13

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月二十四日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年九月十九日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席特級技術輔導員 龍偉剛

正選委員：經濟局特級技術輔導員 黃社平

勞工事務局二等高級技術員 劉敏娜

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lung Vai Kong, adjunto-técnico especialista principal da DSE.

Vogais efectivos: Vong Se Peng, adjunto-técnico especialista da DSE; e

Lao Man Na, técnica superior de 2.ª classe da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員高級技術員職程資訊範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年九月二十六日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,087,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一三年七月三十一日第三十一期

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, na área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º António Bastos Alexandrino Xavier.....	81.69
2.º 陳瀚深.....	80.88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長二零一三年九月二十五日批示確認)

二零一三年九月十九日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 林宇杰

委員：一等高級技術員 林奕翹

特級技術輔導員(法務局) 陳素禎

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º António Bastos Alexandrino Xavier.....	81,69
2.º Chan Hon Sam	80,88

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam U Kit, técnico superior assessor.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe; e

Chan Sou Cheng, adjunto-técnico especialista (DSAJ).

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過審查文件及有限制方式，為財政局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員九缺；

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do

網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月三十日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補以下財政局以編制外合同任用的人員空缺，經二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處以供查閱：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺；

技術員職程第一職階特級技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年九月三十日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

公開拍賣

本局將以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛廢鐵、物品及廢棄物品。有關查看售賣物品、繳付保證金及公開拍賣當日的地點、日期及時間如下：

查看物品

1. 車輛廢鐵、物品及廢棄物品

在財政局工作人員陪同下可於下表所載的日期、時間及地點

查看相關出售的車輛廢鐵、物品及廢棄物品：

primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contratos além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujos anúncios do aviso de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Venda em hasta pública

Faz-se público que se vai realizar uma venda em hasta pública de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens, que reverteram a favor da Região Administrativa Especial de Macau nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelos serviços públicos. Os locais, dias e horas marcadas para visualização dos bens agora colocados à venda, para efeitos de prestação da caução e da hasta pública propriamente dita, são os seguintes:

Visualização dos bens

1. Sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens

Na tabela abaixo indicada encontram-se discriminados os lotes de sucata resultante de veículos, os lotes de bens e os lotes de sucata de bens colocados à venda, bem como a respectiva data, hora e local para visualização dos mesmos na presença de trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças:

物品批號	存放地區	查看日期	時間 ⁽¹⁾	地點 ⁽²⁾
VS01、VS02； MS01；IS01 (部份)	澳門	2013年 10月11日	10:00am	永富新邨(西坑街 3-3C)
VS03、VS04、 VS05；MS02； IS01(部份)	氹仔、 路環	2013年 10月11日	3:00pm	遺棄車輛臨時停 場(路環蓮花路)
L01、L02(部 份)、L03； BL01；B01	澳門	2013年 10月15日	10:00am	羅理基博士大馬路 與水塘馬路交界之 倉庫
L02(部份)	氹仔	2013年 10月15日	3:00pm	大潭山天文台斜路 地球物理暨氣象局

註：

(1) 上述指定時間起計十五分鐘，即出發查看車輛廢鐵、物品及廢棄物品，逾時不候，亦不另作安排。查看物品的人士須自備交通工具前往各批物品的查看地點。

(2) 有興趣的人士須於上述指定地點集合，以便前往存放車輛廢鐵、物品及廢棄物品的地區。

拍賣當日不設查看車輛廢鐵、物品及廢棄物品的環節，僅只透過電腦圖示展出。

2. 物品清單可於財政局大樓閣樓查看或於本局網頁瀏覽(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。詳盡清單可於財政局大樓8樓803室查看。

繳付保證金

提交日期：由公告日起至二零一三年十月十六日

提交金額：澳門幣叁仟圓正

提交方式：現金或支票存款/銀行擔保

——以現金或支票存款，需先親臨澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓8樓803室索取存款憑單，並於指定的銀行機構繳付

N.º de lote	Local de armazenamento	Data de identificação	Horário (1)	Local (2)
VS01, VS02; MS01; IS01 (parte)	Macau	11/10/2013	10:00am	Edif. Veng Fu Shan Chuen (Rua da Penha, n.ºs 3 – 3C, Macau)
VS03, VS04, VS05; MS02; IS01 (parte)	Taipa, Coloane	11/10/2013	3:00pm	Parque de estacionamento provisório para veículos abandonados (Estrada de Flor de Lotus, Coloane)
L01, L02 (parte), L03; BL01; B01	Macau	15/10/2013	10:00am	Armazém entre a Av. do Doutor Rodrigo Rodrigues e a Estrada do Reservatório em Macau
L02 (parte)	Taipa	15/10/2013	3:00pm	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (Rampa do Observatório, Taipa)

Nota:

(1) A visualização de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens inicia-se, impreterivelmente, quinze minutos após a hora marcada, não sendo disponibilizada uma outra oportunidade para o efeito. Os interessados devem providenciar meio de transporte para se deslocarem ao local de armazenamento de cada lote.

(2) Para se dirigirem aos locais de armazenamento de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens, devem os interessados concentrar-se nos locais acima indicados.

Não há lugar à visualização de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens no dia da hasta pública, mas são projectadas fotografias dos mesmos através de computador.

2. As listas de bens podem ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na página electrónica desta Direcção dos Serviços (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>). As listas dos bens com descrição pormenorizada podem ser consultadas no 8.º andar do Edifício «Finanças», sala 803.

Prestação de caução

Período: desde a data do anúncio até ao dia 16 de Outubro de 2013

Montante: \$ 3 000,00 (três mil patacas)

Modo de prestação da caução:

— Por depósito em numerário ou cheque, o qual será efectuado mediante a respectiva guia de depósito e paga em instituição bancária nela indicada. A referida guia de depósito será obtida na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585; ou

——銀行擔保應遵照售賣條件附件一的格式

公開拍賣

日期：二零一三年十月十七日（星期四）

時間：上午九時（出席登記）

上午十時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路575·579及585號財政局大樓地庫演講廳

查詢售賣條件

相關售賣條件可到澳門南灣大馬路575·579及585號財政局大樓8樓803室索閱，或於財政局大樓閣樓查看，或瀏覽本局網頁（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

— Por garantia bancária, de acordo com o Modelo constante do anexo I das Condições de Venda

Realização da hasta pública

Data: 17 de Outubro de 2013 (quinta-feira)

Horário: às 09,00 horas — registo de presenças

às 10,00 horas — início da hasta pública

Local: Auditório, na Cave do Edifício «Finanças», sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

Consulta das condições de venda

As condições de venda podem ser:

— obtidas na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585;

— consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na página electrónica da Direcção dos Serviços de Finanças (*web-site*: <http://www.dsf.gov.mo>).

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

人力資源辦公室

名單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年八月十四日在《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
1.º 黃國熙.....	80.08
2.º 談碧儀.....	78.41
3.º 張倩文.....	73.66

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年九月二十五日經濟財政司司長批示認可）

二零一三年九月三十日於人力資源辦公室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Listas

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kwok Hei.....	80,08
2.º Tam Pek I.....	78,41
3.º Cheong Sin Man.....	73,66

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Setembro de 2013.

典試委員會：

主席：人力資源辦公室二等技術員 Souza Adelino Augusto de

委員：人力資源辦公室二等技術員 陳毅豐

澳門保安部隊事務局一等技術員 李家榮

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階首席技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年八月二十一日在《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

陳志偉 83.25

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月二十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十月三日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 馬兆麟

候補委員：行政公職局特級技術員 楊才煒

人力資源辦公室首席高級技術員 陳玉鈴

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員十一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年八月二十一日在《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

O Júri:

Presidente: Souza Adelino Augusto de, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Chan Ngai Fong, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Lei Ka Weng, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidato aprovado: valores

Chan Chi Wai 83,25

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ma Sio Lon, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Jeong Choi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chan Iok Leng, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 黃永富	83.67	1.º Wong Weng Fu	83,67
2.º 張少萍	83.00	2.º Cheung Sio Peng	83,00
3.º 沈瑞英	82.00	3.º Sam Soi Ieng Patricia	82,00
4.º 鍾小珍	81.50	4.º Chong Sio Chan	81,50
5.º 勞少菁	81.33	5.º Lou Sio Cheng	81,33
6.º 余子添	81.17	6.º Iu Chi Tim	81,17
7.º 鄭靄雯	80.17	7.º Cheang Oi Man	80,17
8.º 鍾志揚	79.83	8.º Chung Chi Yeung	79,83
9.º 李華峰	79.58	9.º Lei Wa Fong	79,58
10.º 黃劍慈	78.00	10.º Vong Kim Chi	78,00
11.º 林婉儀	76.67	11.º Lam Un I	76,67

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月二十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年十月三日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室二等技術員 Souza Adelino Augusto de

委員：人力資源辦公室二等技術員 陳毅豐

行政公職局二等技術員 康嘉明

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Souza Adelino Augusto de, técnico de 2.ª classe, do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Chan Ngai Fong, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Hong Ka Meng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

澳門保安部隊事務局

名單

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(電單車維修範疇)兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人:	最後成績
廖奮志	74.10

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de motociclos e ciclomotores, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado:	Pontuação final
Lio Fan Chi	74,10

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向保安司司長提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月二十五日批示確認)

二零一三年九月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

重型車輛司機 冼有勝

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(電器維修範疇)兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次 姓名	最後成績
1.º 阮表揚.....	84.80
2.º 馮炳棠.....	83.30
3.º 蕭瑞培.....	75.80
4.º 林海英.....	72.50
5.º 吳偉雄.....	65.20
6.º 江勝利.....	63.70

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：一名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向保安司司長提起上訴。

Nota:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação na prova de conhecimentos inferior a 50 valores: três candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Sin Iao Seng, motorista de pesados.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de artigos eléctricos, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar Nome	Pontuação final
1.º Un Pio Ieong.....	84,80
2.º Fong Peng Tong.....	83,30
3.º Sio Soi Pui.....	75,80
4.º Lam Hoi Ieng.....	72,50
5.º Ng Vai Hong.....	65,20
6.º Kong Seng Lei.....	63,70

Nota:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluído por ter obtido classificação na prova de conhecimentos inferior a 50 valores: um candidato.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para o Secretário para a Segurança.

(經二零一三年九月二十五日保安司司長批示確認)

二零一三年九月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

技術工人 陳偉健

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員(裁縫範疇)一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	陳露堅.....	73.70
2.º	羅玉儀.....	73.10
3.º	李綺荷.....	68.80
4.º	劉幼鳳.....	68.30
5.º	陳國美.....	65.60
6.º	郭金妹.....	62.30
7.º	鄭月娥.....	61.60
8.º	袁細美.....	61.10
9.º	歐陽柳愉.....	60.80
10.º	盧艷芳.....	60.30

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的规定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：15名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的规定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，向保安司司長提起上訴。

(經二零一三年九月二十七日保安司司長的批示確認)

二零一三年九月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Chan Wai Kin, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de costureiro, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Chan Lou Kin.....	73,70
2.º	Lo Iok I.....	73,10
3.º	Lei I Ho.....	68,80
4.º	Liu You Feng.....	68,30
5.º	Chan Kuok Mei.....	65,60
6.º	Kuok Kam Mui.....	62,30
7.º	Cheang Ut Ngo.....	61,60
8.º	Iun Sai Mei.....	61,10
9.º	Ao Ieong Lao U.....	60,80
10.º	Lou Im Fong.....	60,30

Nota:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação na prova de conhecimentos inferior a 50 valores: quinze candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

委員：警長 羅錫培

首席行政技術助理員 鍾佩群

(是項刊登費用為 \$1,937.00)

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Chong Pui Kuan, assistente técnica administrativa principal.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

公告

Anúncios

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機(吊車範疇)三缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年九月二十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：警司 張映順

委員：副警司 張樂民

一等技術輔導員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, área de guindaste, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Ieng Son, comissário da PSP.

Vogais: Cheong Lok Man, subcomissário da PSP; e

Ho Lai Cheng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(廚工範疇)一缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年九月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副消防區長 劉永燊

委員：技術工人 駱雲光

一等技術輔導員 黃文櫻

(是項刊登費用為 \$920.00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de cozinha, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lau Weng San, subchefe do CB.

Vogais: Lok Van Kuong, operário qualificado; e

Vong Man Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席技術員三缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年九月三十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Três lugares de técnico principal, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席高級技術員（物證鑑定範疇）兩缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的應考人：	分
1.º 林文華.....	73.27
2.º 鄭慶安.....	68.82

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月二十四日批示確認)

二零一三年九月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

顧問高級技術員（海事及水務局） 岑健龍

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Man Wa	73,27
2.º Cheang Heng On.....	68,82

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 19 de Setembro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Chau Wai Kuong, subdirector.

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Sam Kin Long, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

公告

Anúncios

為填補司法警察局編制外合同方式任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月三日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$822.00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（行政範疇）六缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo；

(二) 專業面試的日期、時間及地點於上述名單內公佈。

二零一三年十月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 3 de Outubro de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) A data, hora e local da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

名單

Listas

澳門監獄為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，經二零一三年八月七日第三十二期第

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira

二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
陳雅綸.....	78.81

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月二十三日的批示認可)

二零一三年九月十八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄首席高級技術員 關潔冰

司法警察局一高等級技術員 蔡雨新

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
何潔麗.....	85.63

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月二十三日的批示認可)

二零一三年九月十八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

身份證明局特級技術輔導員 楊美珊

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

de técnico superior, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Nga Lon.....	78,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Kuan Kit Peng, técnica superior principal do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Choi U San, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Kit Lai.....	85,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Ieong Mei San, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分
林揖光..... 78.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年九月二十三日的批示認可)

二零一三年九月十八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

司法警察局一等技術員 李少芳

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

公 告

澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內第一職階二等技術員（行政及財政範疇）七缺，經於二零一二年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試成績名單及專業面試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網址www.epm.gov.mo。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，被除名及被淘汰的投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年九月二十四日於澳門監獄

典試委員會主席 仇惠珊

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidato aprovado: valores
Lam Iap Kuong 78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lei Siu Fong, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e também na página electrónica do EPM (www.epm.gov.mo), a lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, do quadro de pessoal deste Estabelecimento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 24 de Setembro de 2013.

A Presidente do Júri, *Chao Wai San*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Listas

(開考編號: 01311/01-TSS)

(Ref. do concurso n.º 01311/01-TSS)

為錄取十名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（放射職務範疇）所必需的實習；完成實習後，以編制外合同方式，聘用成績名單排列前七名的合格實習人員擔任衛生局第一職階二等高級衛生技術員，經二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 區志昕	69.43
2.º 何婉婷	66.57
3.º 盧嘉欣	65.77
4.º 黃岳華	63.53
5.º 梁素琴	63.07
6.º 吳綺雯	58.70
7.º 梁智輝	57.87
8.º Nogueira Li, Cecília	56.27
9.º 歐耀強	55.33
10.º 汪艷婷	51.37

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月十六日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年九月五日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問高級衛生技術員 Kok Leong Kei Fernando

正選委員：首席高級衛生技術員 余展全

首席高級衛生技術員 楊清萍

(是項刊登費用為 \$1,937.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階二等診療技術員（化驗職務範疇）六缺。經二零一二年八月二十九日第

A lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas para a admissão de dez lugares de estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, da área funcional radiológica; após a conclusão do estágio, os primeiros sete estagiários aprovados na lista classificativa serão providos em regime de contrato além do quadro, na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ao Chi Ian	69,43
2.º Ho Yuen Ting	66,57
3.º Lou Ka Ian	65,77
4.º Wong Ngok Wa	63,53
5.º Leong Sou Kam	63,07
6.º Ng I Man	58,70
7.º Leong Chi Fai	57,87
8.º Nogueira Li, Cecília	56,27
9.º Ao Io Keong	55,33
10.º Wong Im Teng	51,37

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 5 de Setembro de 2013.

O júri:

Presidente: Kok Leong Kei Fernando, técnico superior de saúde assessor principal.*Vogais efectivos:* U Chin Chun, técnico superior de saúde principal; e

Ieong Cheng Peng, técnico superior de saúde principal.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª

三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分	備註
1.º 蔡少灼.....	87.40	
2.º 曾銳.....	86.80	a)
3.º 吳淑娟.....	86.80	
4.º 毛華基.....	85.40	b)
5.º 劉穎斯.....	85.40	
6.º 魏埤暉.....	84.20	
7.º 周佩儀.....	83.60	a)
8.º 郭煥芳.....	83.60	
9.º 黎鳳玲.....	81.20	
10.º 黃淑儀.....	80.60	
11.º 陳凱莉.....	79.00	
12.º 冼偉華.....	78.80	
13.º 何翠山.....	77.60	
14.º 何珮葉.....	77.00	a)
15.º 司徒錫才.....	77.00	c)
16.º 杜嘉雯.....	77.00	
17.º 李雅媛.....	76.40	
18.º 陳健華.....	75.80	
19.º 賴麗君.....	75.40	
20.º 阮詠欣.....	75.20	
21.º 梁家俊.....	74.60	
22.º 劉沛盈.....	74.20	
23.º Cheung Wu, Polliy.....	74.00	
24.º 盧淑儀.....	72.20	
25.º 吳鳳英.....	68.60	

備註：

- a) 在職級的年資較長；
- b) 在職程的年資較長；
- c) 在公職的年資較長。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可實體提起上訴。

(經二零一三年九月十六日社會文化司司長的批示確認)

classe, 1.º escalão, da área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores notas
1.º Choi Sio Cheok.....	87,40
2.º Chang Ioi.....	86,80 a)
3.º Ung Sok Kun.....	86,80
4.º Mou Va Kei.....	85,40 b)
5.º Lao Weng Si.....	85,40
6.º Ngai Cheng Fai.....	84,20
7.º Chau Pui Yi.....	83,60 a)
8.º Kok Wun Fong.....	83,60
9.º Lai Fong Leng.....	81,20
10.º Wong Suk Yee.....	80,60
11.º Chan Hoi Lei.....	79,00
12.º Sin Wai Wa.....	78,80
13.º Da Rocha Ho, Viviana.....	77,60
14.º Ho Pui Ip.....	77,00 a)
15.º Si Tou Sek Choi.....	77,00 c)
16.º Tou Ka Man.....	77,00
17.º Lei Nga Wun.....	76,40
18.º Chan Kin Wa.....	75,80
19.º Lai Lai Kuan.....	75,40
20.º Un Weng Ian.....	75,20
21.º Leung Ka Chon.....	74,60
22.º Lau Mineiro, Pui Ieng Christina.....	74,20
23.º Cheung Wu, Polliy.....	74,00
24.º Lou Sok I.....	72,20
25.º Ng Fong Ieng.....	68,60

Notas:

- a) Maior antiguidade na categoria;
- b) Maior antiguidade na carreira;
- c) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2013).

二零一三年九月六日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問診療技術員 周偉傑

正選委員：顧問診療技術員 梁燕雯

首席顧問診療技術員 鄭幸立

(是項刊登費用為 \$2,855.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階首席診療技術員(化驗職務範疇)二十缺。經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分	備註
1.º 蔡少灼.....	84.20	
2.º 毛華基.....	84.00	
3.º 黎鳳玲.....	83.40	
4.º 賴麗君.....	78.80	
5.º 劉穎斯.....	77.40	
6.º 林錦輝.....	76.80	
7.º 何珮葉.....	75.20	c)
8.º Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro.	75.20	
9.º 梁敏慧.....	75.00	a)
10.º 方平.....	75.00	
11.º 楊秀紅.....	74.00	
12.º 蔡綺華.....	73.80	
13.º 周育棉.....	73.40	
14.º 陳美華.....	73.20	
15.º 陳永強.....	72.40	a)
16.º 吳義孝.....	72.40	a)
17.º 李芷茵.....	72.40	a)
18.º 梁忠.....	72.40	
19.º 冼偉華.....	72.20	a)
20.º 鄭雪媚.....	72.20	c)
21.º 曾銳.....	72.20	
22.º 蔡德貞.....	72.00	
23.º 盧淑儀.....	71.20	
24.º 陳錦全.....	70.80	

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chao Wai Kit, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor.

Vogais efectivos: Leong In Man, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor; e

Chiang Hang Lap, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	notas
1.º Choi Sio Cheok.....	84,20	
2.º Mou Va Kei.....	84,00	
3.º Lai Fong Leng.....	83,40	
4.º Lai Lai Kuan.....	78,80	
5.º Lao Weng Si.....	77,40	
6.º Lam Kam Fai.....	76,80	
7.º Ho Pui Ip.....	75,20	c)
8.º Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro.	75,20	
9.º Leung Man Wai.....	75,00	a)
10.º Fong Peng.....	75,00	
11.º Yeung Sau Hung.....	74,00	
12.º Choi I Wa.....	73,80	
13.º Chao Iok Min.....	73,40	
14.º Chan Mei Va.....	73,20	
15.º Chan Weng Keong.....	72,40	a)
16.º Ng I Hau.....	72,40	a)
17.º Lei Chi Ian.....	72,40	a)
18.º Leong Chong.....	72,40	
19.º Sin Wai Wa.....	72,20	a)
20.º Cheang Sut Mei.....	72,20	c)
21.º Chang Ioi.....	72,20	
22.º Choi Tak Cheng.....	72,00	
23.º Lou Sok I.....	71,20	
24.º Chan Kam Chun.....	70,80	

合格投考人:	分 備註	Candidatos aprovados:	valores notas
25.º 梁永基.....	70.60	25.º Leong Veng Kei.....	70,60
26.º 徐文彪.....	69.80	26.º Choi Man Pio.....	69,80
27.º 李筱凌.....	69.20	27.º Lei Sio Leng.....	69,20
28.º 司徒錫才.....	68.80	28.º Si Tou Sek Choi.....	68,80
29.º Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto.	68.40 c)	29.º Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto.	68,40 c)
30.º 吳文基.....	68.40	30.º Ng Man Kei.....	68,40
31.º 黃海濱.....	68.00	31.º Wong Hoi In.....	68,00
32.º 劉悅.....	67.80 b)	32.º Lao Ut.....	67,80 b)
33.º 張韻珠.....	67.80	33.º Cheung, Wan Chu Maria.....	67,80
34.º 吳鳳英.....	67.60 c)	34.º Ng Fong Ieng.....	67,60 c)
35.º 劉沛盈.....	67.60	35.º Lau Mineiro, Pui Ieng Christina.....	67,60
36.º 郭煥芳.....	67.20	36.º Kok Wun Fong.....	67,20
37.º 羅素飛.....	66.80	37.º Lo Sou Fei.....	66,80
38.º 韓贊.....	65.60 a)	38.º Hon Wan.....	65,60 a)
39.º 林雪鋒.....	65.60	39.º Lam Sut Fong.....	65,60
40.º 談詩旋.....	65.20	40.º Tam Sze Shuen.....	65,20
41.º 譚美娟.....	65.00 c)	41.º Tam Mei Kun.....	65,00 c)
42.º 李少鋒.....	65.00	42.º Lei Sio Fong.....	65,00
43.º Lau, Ana Baptista Ng.....	64.80	43.º Lau, Ana Baptista Ng.....	64,80
44.º 黎艷芳.....	64.40	44.º Lai Im Fong.....	64,40
45.º 梁偉堅.....	64.00	45.º Leong Wai Kin.....	64,00
46.º 何翠山.....	62.80	46.º Da Rocha Ho, Viviana.....	62,80
47.º 蔡楚粧.....	62.00	47.º Choi Cho Chong.....	62,00
48.º 蘇惠英.....	59.80	48.º Sou, Maria Ana Vai Ieng.....	59,80
49.º 黃淑儀.....	59.20	49.º Wong Suk Yee.....	59,20
50.º 胡偉明.....	58.00	50.º Wu Wai Meng.....	58,00
51.º 戴雪英.....	57.40	51.º Tai Sut Ieng.....	57,40

備註:

- a) 在最近的工作表現評核中獲較好評語;
- b) 在職級的年資較長;
- c) 在職程的年資較長。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可實體提起上訴。

(經二零一三年九月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年九月六日於衛生局

Notas:

- a) Com melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída;
- b) Maior antiguidade na categoria;
- c) Maior antiguidade na carreira.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau,

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2013.

典試委員會：

主席：顧問診療技術員 周偉傑

正選委員：顧問診療技術員 梁燕雯

首席顧問診療技術員 鄭幸立

(是項刊登費用為 \$4,254.00)

O Júri:

Presidente: Chao Wai Kit, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor.*Vogais efectivos:* Leong In Man, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor; e

Chiang Hang Lap, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 4 254,00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階一等診療技術員（化驗職務範疇）八缺。經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.^a classe, 1.^o escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

合格投考人：	分	備註
1.º 毛華基.....	87.60	
2.º 蔡少灼.....	84.80	
3.º 劉穎斯.....	82.20	
4.º 盧淑儀.....	78.60	
5.º 何珮葉.....	78.00	
6.º 冼偉華.....	77.40	c)
7.º 曾銳.....	77.40	
8.º 賴麗君.....	77.00	
9.º 黎鳳玲.....	76.20	
10.º 陳凱莉.....	75.40	
11.º 司徒錫才.....	75.00	
12.º 黎艷芳.....	74.40	
13.º 周佩儀.....	74.20	b)
14.º 魏暉暉.....	74.20	
15.º 吳淑娟.....	74.00	b)
16.º 黃淑儀.....	74.00	
17.º 鄭雪媚.....	73.20	a)
18.º 黃海濱.....	73.20	c)
19.º Cheung Wu, Polliy.....	73.20	
20.º 郭煥芳.....	72.60	
21.º 阮詠欣.....	72.40	
22.º 周育棉.....	71.40	
23.º 吳鳳英.....	70.80	
24.º 梁家俊.....	70.20	
25.º 何翠山.....	70.00	b)
26.º 李雅媛.....	70.00	

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	notas
1.º Mou Va Kei.....	87,60	
2.º Choi Sio Cheok.....	84,80	
3.º Lao Weng Si.....	82,20	
4.º Lou Sok I.....	78,60	
5.º Ho Pui Ip.....	78,00	
6.º Sin Wai Wa.....	77,40	c)
7.º Chang Ioi.....	77,40	
8.º Lai Lai Kuan.....	77,00	
9.º Lai Fong Leng.....	76,20	
10.º Chan Hoi Lei.....	75,40	
11.º Si Tou Sek Choi.....	75,00	
12.º Lai Im Fong.....	74,40	
13.º Chau Pui Yi.....	74,20	b)
14.º Ngai Cheng Fai.....	74,20	
15.º Ung Sok Kun.....	74,00	b)
16.º Wong Suk Yee.....	74,00	
17.º Cheang Sut Mei.....	73,20	a)
18.º Wong Hoi In.....	73,20	c)
19.º Cheung Wu, Polliy.....	73,20	
20.º Kok Wun Fong.....	72,60	
21.º Un Weng Ian.....	72,40	
22.º Chao Iok Min.....	71,40	
23.º Ng Fong Ieng.....	70,80	
24.º Leung Ka Chon.....	70,20	
25.º Da Rocha Ho, Viviana.....	70,00	b)
26.º Lei Nga Wun.....	70,00	

合格投考人:	分	備註	Candidatos aprovados:	valores	notas
27.º 蘇惠英.....	69.60	c)	27.º Sou, Maria Ana Vai Ieng	69,60	c)
28.º 李少鋒.....	69.60		28.º Lei Sio Fong	69,60	
29.º 韓贇.....	69.00	a)	29.º Hon Wan.....	69,00	a)
30.º 李筱凌.....	69.00		30.º Lei Sio Leng.....	69,00	
31.º 劉沛盈.....	67.20		31.º Lau Mineiro, Pui Ieng Christina.....	67,20	
32.º 林雪鋒.....	67.00		32.º Lam Sut Fong.....	67,00	
33.º 羅素飛.....	66.60	d)	33.º Lo Sou Fei	66,60	d)
34.º 蔡楚粧.....	66.60		34.º Choi Cho Chong.....	66,60	
35.º 陳志容.....	61.00		35.º Chan Chi Iong.....	61,00	

備註:

- a) 在最近的工作表現評核中獲較好評語;
- b) 在職級的年資較長;
- c) 在職程的年資較長;
- d) 知識考試成績較高。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可實體提起上訴。

(經二零一三年九月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年九月六日於衛生局

典試委員會:

主席: 顧問診療技術員 周偉傑

正選委員: 顧問診療技術員 梁燕雯

首席顧問診療技術員 鄭幸立

(是項刊登費用為 \$3,364.00)

公告

第21/P/2013號公開招標

衛生局倉庫設計連建造工程——永好工業大廈9樓

1. 招標實體: 衛生局。
2. 招標方式: 公開招標。

Notas:

- a) Com melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída;
- b) Maior antiguidade na categoria;
- c) Maior antiguidade na carreira;
- d) Melhor classificação na prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chao Wai Kit, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor.

Vogais efectivos: Leong In Man, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor; e

Chiang Hang Lap, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

Anúncio

Concurso Público n.º 21/P/2013

para a empreitada de concepção e construção de um armazém dos Serviços de Saúde situado no 9.º andar do Edifício Industrial «Veng Hou»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Serviços de Saúde.
2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：澳門漁翁街116-190號永好工業大廈9樓。
4. 承攬工程目的：為衛生局倉庫進行設計連建造工程。
5. 最長施工期：110天（一百一十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時擔保：\$52,000.00（澳門幣伍萬貳仟元正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：“仁伯爵綜合醫院”地下之衛生局文書科。
- 截止日期及時間：二零一三年十一月五日（星期二）下午五時四十五分。
- 倘若因暴風雨或不可抗力之原因，澳門特別行政區公共部門暫停辦公，則遞交投標書之截止日期及時間順延至緊隨之工作日及相同截止時間；
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：東望洋新街335號衛生局行政大樓三樓的衛生局“會議室”舉行。
- 日期及時間：二零一三年十一月六日（星期三）上午十時正。
- 倘若因暴風雨或不可抗力之原因，澳門特別行政區公共部門停止辦公，則開標日期順延至緊隨之工作日及相同開標時間。
- 根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

3. Local de execução da obra: na Rua dos Pescadores n.ºs 116-190, no 9.º andar do Edifício Industrial «Veng Hou», Macau.

4. Objecto da empreitada: construção de um armazém dos Serviços de Saúde.

5. Prazo máximo de execução: cento e dez (110) dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: por preço global.

8. Caução provisória: \$52 000,00 (cinquenta e duas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes, as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, que se situa no r/c do Edifício do Centro Hospitalar Conde de São Januário;

Dia e hora limite: dia 5 de Novembro de 2013, terça-feira, até às 17,45 horas.

Em caso de encerramento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, em virtude de tempestade ou motivo de força maior, a data do termo da recepção das propostas dos concorrentes é adiada para o primeiro dia útil seguinte, à mesma hora;

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: na sala de «Reunião» da Divisão de Aproveitamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, 3.º andar;

Dia e hora: dia 6 de Novembro de 2013, quarta-feira, pelas 10:00 horas.

Em caso de encerramento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, em virtude de tempestade ou motivo de força maior, a data do acto público de abertura das propostas do concurso público, será adiada para o primeiro dia útil seguinte, à mesma hora.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的衛生局物資供應暨管理處。

時間：於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分。

價格：\$50.00（澳門幣伍拾元正）。

15. 實地視察：

有意投標者應於二零一三年十月十五日三時四十五分，前往澳門漁翁街116-190號永好工業大廈9樓集合，以便實地視察是次招標之標的工程地點。

16. 判給標準：

A	較配合招標目的以及更能在消防警報系統及現有滅火系統中取得平衡的設計方案	15%
B	承攬總費用	40%
C	按照初步方案的要求而製作的設計草案	10%
D	進度安排及期限	20%
E	同類工作的經驗	10%
F	廉潔誠信	5%

二零一三年十月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$4,077.00）

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar.

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

Preço: \$50,00 (cinquenta patacas).

15. Visita às instalações:

Na Rua dos Pescadores n.ºs 116-190, no 9.º andar do Edifício Industrial «Veng Hou», Macau, no dia 15 de Outubro de 2013, às 15,45 horas, para visita ao local da obra a que se destina o objecto deste concurso.

16. Critérios de adjudicação:

A	O plano de concepção que é melhor adequação ao objecto do concurso público, bem como é melhor obter o equilíbrio entre a eficácia económica;	15%
B	O valor global da empreitada;	40%
C	Os anteprojectos de concepção serão elaborados, de acordo com a exigência do projecto preliminar;	10%
D	Programa e respectivo prazo;	20%
E	Experiência de trabalho similar;	10%
F	Integridade e honestidade.	5%

Serviços de Saúde, aos 3 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

（Custo desta publicação \$ 4 077,00）

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員五缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別首席高級技術員而舉行。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores principais do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

編制內技術員人員組別第一職階首席技術員（社會科學範疇）一缺，有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別一等技術員（社會科學範疇）而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年九月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 1.ª classe, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
胡綺梅.....	85.43

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一三年九月十七日的批示認可）

二零一三年九月四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 韓衛

正選委員：處長 許華寶

顧問高級技術員 陳若莉（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wu, I Mui.....	85,43

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 4 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Hon Wai, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Hoi Va Pou, chefe de divisão; e

Chan Ieok Lei, técnico superior assessor (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程會計範疇第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

李玉玲

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一三年十月三日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

首席高級技術員 林寶儀（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$881.00）

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

趙玉澄

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一三年十月三日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 劉結艷

正選委員：一高等級技術員 蔡佩盈

二等翻譯員 Gaspar Garcia（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$950.00）

公告

本局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員兩缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de contabilidade, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

Candidato admitido:

Lei Ioc Leng.

Nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, esta lista considera-se desde já definitiva.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor; e

Lam Pou Iu, técnica superior principal (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

Candidato admitido:

Chio Iok Cheng.

Nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, esta lista considera-se desde já definitiva.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Kit Im, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Choi Pui Ying, técnico superior de 1.ª classe; e

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na

特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的规定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一三年十月三日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員（職務主管） 鄭善懷

正選委員：顧問高級技術員 趙文偉

二等高級技術員 譚志廣

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional).

Vogais efectivos: Chiu Man Vai, técnico superior assessor; e

Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

體育發展局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的规定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十月三日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 3 de Outubro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通告

Aviso

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據第1/2006號法律《澳門大學法律制度》第七條第一款之規定及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之規定，決議核准澳門大學社會科學學院與澳門歐洲研究學會合辦的歐洲事務碩士學位課程之中文名稱更改為文學碩士學位（歐洲事務）課程及英文名稱更改為 Master of Arts in European Studies，該課程之葡文名稱維持不變。而有關課程現時的學術與教學編排及學習計劃將繼續適用。

二、上款所指之修改由2013/2014學年起生效。

二零一三年九月三十日於澳門大學

校長 趙偉

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou aprovar a alteração da designação do curso de mestrado em Assuntos Europeus, ministrado conjuntamente pela Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau e o Instituto de Estudos Europeus de Macau, que passa a designar-se «文學碩士學位（歐洲事務）」 em chinês e «Master of Arts in European Studies» em inglês, mantendo-se inalterada a respectiva designação em português, bem como a respectiva organização científico-pedagógica e o plano de estudos.

2. A alteração referida no número anterior entra em vigor no ano lectivo de 2013/2014.

Universidade de Macau, aos 30 de Setembro de 2013.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

（Custo desta publicação \$ 1 155,00）

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

名單

Lista

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員十缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊毅明.....	78.38
2.º 楊少莉.....	78.06
3.º 盧鉅涯.....	77.38
4.º 林卓穎.....	75.13
5.º 黎丹雲.....	73.06
6.º 譚婉儀.....	72.19
7.º 英咏詩.....	69.88
8.º 楊淑英.....	69.38

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ieong Ngai Meng.....	78,38
2.º Ieong Sio Lei.....	78,06
3.º Lou Koi Hong.....	77,38
4.º Lam Cheok Weng.....	75,13
5.º Lai Tan Wan.....	73,06
6.º Tam Un I.....	72,19
7.º Ieng Weng Si.....	69,88
8.º Ieong Sok Ieng.....	69,38

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
9.º 潘麗芸.....	68.31	9.º Pun Lai Wan.....	68,31
10.º 馮偉杰.....	68.13	10.º Fong Wai Kit.....	68,13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月三日行政管理委員會會議確認)

二零一三年九月二十六日於社會保障基金

典試委員會：

主席：特級技術員 關冠群

正選委員：一等技術輔導員 王仲然

教育暨青年局二等技術員 黃明鋒

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 3 de Outubro de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, técnica especialista.

Vogais efectivos: Wong Chong In Antonio, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，及按照刊登於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組之公告，以審查文件及限制性為澳門格蘭披治大賽車委員會編制外合同人員進行普通晉級開考公告，准考人臨時名單已張貼在澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓告示板。上述開考為填補澳門格蘭披治大賽車委員會編制外合同人員以下空缺：

- 一、技術員職程第一職階一等技術員一缺；及
- 二、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月三日於澳門格蘭披治大賽車委員會。

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edif. do Grande Prémio, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, para os trabalhadores contratados além do quadro da Comissão do Grande Prémio de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e
2. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 3 de Outubro de 2013.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等繪圖員兩缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李世權	75.50
2.º 李振立	68.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年九月二十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年九月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局代科長 黃毓芬

正選委員：土地工務運輸局特級繪圖員 李燕卿

民政總署一等技術員 冼永昇

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
趙敏善	81.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Sai Kun	75,50
2.º Lei Chan Lap	68,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Iok Fan, chefe de secção, substituta, da DSSOPT.

Vogais efectivos: Lei In Heng, desenhadora especialista da DSSOPT; e

Sin Weng Seng, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Chiu Man Sin	81,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年九月二十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年九月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 陳婉屏

正選委員：土地工務運輸局一等高級技術員 梁希同

法務局一等高級技術員 陳佩玲

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Un Peng, técnica superior assessora da DS-SOPT.

Vogais efectivos: Leong Hei Tong, técnica superior de 1.^a classe da DSSOPT; e

Chan Pui Leng, técnica superior de 1.^a classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局下列人員空缺：

一、編制內人員技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺；

二、編制內人員地形測量員職程第一職階首席特級地形測量員一缺；

三、編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺；

四、以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺；

五、以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

六、以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares e vagas de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal;

2. Um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal;

3. Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal;

4. Quatro vagas de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providas em regime de contrato além do quadro;

5. Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provida em regime de contrato além do quadro; e

6. Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provida em regime de contrato além do quadro.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年十月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

財富中心十二樓F、G及H座單位
(醫療系統建設跟進委員會)裝修工程
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：財富中心十二樓F、G及H座單位。
4. 承攬工程目的：裝修財富中心十二樓F、G及H座單位作為醫療系統建設跟進委員會的新辦公室。
5. 最長施工期：120天(一百二十天)。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$75,000.00 (澳門幣七萬五千元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5% (為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一三年十月三十日(星期三)中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Concurso público para
«Empreitada das novas instalações no
12.º andar F, G e H do Fit (Cariss)»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: 12.º andar F, G e H do FIT.
4. Objecto da empreitada: empreitada das novas instalações da CARISS no 12.º andar F, G e H do FIT.
5. Prazo máximo de execução: 120 dias (cento e vinte dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 30 de Outubro de 2013, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites

公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一三年十月三十一日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年十月十六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年十月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,048.00）

estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 31 de Outubro de 2013, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas, Divisão de Projectos e Obras da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%; e

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas, Divisão de Projectos e Obras da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 16 de Outubro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

海事及水務局

公告

海事及水務局為填補編制外合同人員第一職階二等技術員（客運碼頭事務範疇）二缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁(www.marine.gov.mo)以供查閱。

二零一三年九月三十日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

海事及水務局為填補編制外合同人員第一職階二等技術員（設計推廣範疇）一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁(www.marine.gov.mo)以供查閱。

二零一三年九月三十日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.marine.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área dos assuntos de terminais marítimos de passageiros, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.marine.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área do design promocional, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* desta Direcção, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, con-

款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年九月三十日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的海事人員職程第一職階一等海事人員六缺，經二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年九月三十日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補海事及水務局以編制外合同任用的海事人員職程第一職階一等海事人員八缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有

dicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* desta Direcção e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Direcção, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de oito lugares de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com vinte dias

關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一三年九月三十日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$989.00)

de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 30 de Setembro de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

房屋局

公告

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十月三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術稽查職程第一職階一等技術稽查一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十月三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$822.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, contratado além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 3 de Outubro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, contratado além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 3 de Outubro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

通告

Aviso

(招聘編號: 03/IH/2013)

(N.º de recrutamento: 03/IH/2013)

按照運輸工務司司長於二零一三年六月三日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，房屋局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（新聞傳意範疇）二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績單公佈之日起計。

2. 報考條件

投考者必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備新聞傳意範疇之高等課程學歷。

3. 報考方式、地點及報名時應備妥資料及文件

3.1 報考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，在辦公時間內以密封方式遞交或以雙掛號形式寄到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局（信封面須註明中葡文姓名、報考職位及招聘編號）。所有報考文件的收件日期以本局前台收件處發出回條日期、或郵政局郵戳日期為準。

3.2 應遞交文件：

- a) 有效的澳門居民身份證影印本；
- b) 本通告所要求之學歷影印本；

Torna-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de comunicação social, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Habitação, adiante designado por IH:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Estejam habilitados com curso superior em comunicação social.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, por carta registada com aviso de recepção e em envelope fechado, durante o horário de expediente, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau (no rosto do sobrescrito deve indicar o nome em chinês e português e o lugar a concorrer). A data de recepção dos documentos para o concurso é considerada como a data do recibo a emitir pelo balcão da Recepção do IH ou como a data do carimbo da Direcção dos Serviços de Correios.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Fotocópia do bilhete de identidade de residente de Macau válido;
- b) Fotocópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) 倘投考人具有專業補充培訓課程的證書，可遞交證書的影印本，以用作履歷分析；

d) 經投考人簽署，並以中文或葡文書寫之履歷；

e) 與公共部門有聯繫的投考人同時遞交所屬部門發出的個人紀錄，其內須載明投考人曾任職務、在現處職程及職級、聯繫性質、現處職級的年資、擔任公職年資，以及為參加開考所需的工作表現評核；

f) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 及 c) 項所指的文件及相關的個人資料紀錄已存於所屬部門之個人檔案，可免除提交，但須於報名時明確聲明。

4. 職務內容

第一職階二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

研究、協調或應用技術方法及程式，構思及發展計劃，發出意見書及參與部門內或部門間的工作小組及會議，從而為上級就新聞傳意範疇的政策措施及決策作準備，包括組織傳播及宣傳活動。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二內所載的350點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

6. 任用方式

以編制外合同方式聘用，之前需經6個月散位合同的試用期。

7. 甄選方式

甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下，在各項甄選方法中取得成績均以0至100分表示：

a) 知識考試——佔總成績50%；

b) 專業面試——佔總成績30%；

c) 履歷分析——佔總成績20%。

上述a) 項知識考試是評估投考人擔任某一職務所具備的一

c) Caso os candidatos detenham certificados de formação profissional complementar, podem entregar fotocópia dos mesmos para efeitos de análise curricular;

d) Nota curricular em chinês ou português, devidamente assinada pelo candidato;

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), bem como o registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação de candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área da comunicação social, incluindo comunicação organizacional e actividades promocionais.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 2, do anexo I, à Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime jurídico da Função Pública.

6. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

7. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma, os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100:

a) Prova de conhecimentos – 50%;

b) Entrevista profissional – 30%;

c) Análise curricular – 20%.

A prova de conhecimentos referida na alínea a) visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função. Reveste-se da forma escrita e tem a

般知識或專門知識，以3小時的筆試形式進行，知識考試為淘汰制，低於50分者不能進入接續的階段。

上述b)項專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

上述c)項履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任職務的能力。

除履歷分析外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示，在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處的通告欄，並上載到房屋局網頁(www.ihm.gov.mo)，而確定名單內將列明知識考試地點、日期及時間，上述名單張貼及查閱地點之公告將在《澳門特別行政區公報》公佈；

8.2 最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈，並上載到房屋局網頁(www.ihm.gov.mo)。

9. 考試範圍

9.1 一般時事常識

9.2 關於新聞傳意範疇的專業知識；

9.3 法律知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；
- 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

duração de três horas. A prova de conhecimento têm carácter eliminatório. Consideram-se excluídos não sendo admitidos às fases seguintes, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A entrevista profissional referida na alínea b) visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil das exigências da função.

A análise curricular referida na alínea c) destina-se a examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer das provas é automaticamente excluído, com excepção da análise curricular.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores. Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas no quadro de anúncios da recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, e disponibilizadas na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo). O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva. A localização da afixação e consulta destas listas também será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e disponibilizada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo).

9. Programa das provas

9.1 Conhecimento genérico das actualidades.

9.2 Conhecimentos profissionais relacionados para a área de comunicação social;

9.3 Conhecimentos de legislação:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Regulamento Administrativo n.º 17/2013, Organização e funcionamento do Instituto de Habitação;
- Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- Lei n.º 14/2009, Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

• 第5/98/M號法令規範公共行政當局之公務通訊、徽號及標誌之使用以及紙張之標準化，並簡化若干行政程序及訂定在澳門地區外發出但應在本地區產生效力之文件之一般有效期——若干廢止；

• 經第30/89/M號法令修改的第122/84/M號法令《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

• 第4/2007號法律《樓宇維修基金》之相關計劃；

• 第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》；

• 第10/2011號法律《經濟房屋法》；

• 第41/95/M號法令《經屋管理制度》；

• 第39/99/M號法令核准之《民法典》第1313條至1372條的規定《分層所有權》；

• 第16/2012號法律《房地產中介業務法》；

• 第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》；

• 第66/2011號行政長官批示《設立樓宇管理仲裁中心》；

• 第6/93/M號法令《木屋的監控、清拆及安置的規範》。

投考人在知識考試（筆試）時可攜帶上述法例作參閱，有關文本內不能附有任何註解及範例，且不得使用其他參考書籍或資料。

9.4 撰寫新聞稿及/或報告書。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 注意事項

本招聘所收集到的個人資料僅作是次甄選用途，所有遞交的資料將按第8/2005號法律《個人資料保護法》規定處理。

12. 典試委員會

本開考的典試委員會組成如下：

主席：宣傳及推廣處代處長 鄭綺華

正選委員：首席顧問高級技術員 陳德光

• Decreto-Lei n.º 5/98/M, Regula as comunicações oficiais, o uso de símbolos e logotipos, a normalização de papéis da Administração Pública, simplifica alguns procedimentos administrativos e fixa o prazo geral de validade de documentos emitidos fora do território de Macau que aqui devam produzir efeitos – Revogações;

• Decreto-Lei n.º 122/84/M (Regime de administração financeira pública), com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M;

• Respectivos planos do Fundo de Reparação Predial - Regulamento Administrativo n.º 4/2007;

• Regulamento Administrativo n.º 25/2009, Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social;

• Lei n.º 10/2011, Lei da habitação económica;

• Decreto-Lei n.º 41/95/M, Regime da administração de habitação económica;

• Decreto-Lei n.º 39/99/M – Código Civil – artigos 1313.º a 1372.º (Propriedade Horizontal);

• Lei n.º 16/2012, Lei da actividade de mediação imobiliária;

• Regulamento Administrativo n.º 4/2013, Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2011 - Cria o Centro de Arbitragem de Administração Predial;

• Decreto-Lei n.º 6/93/M, Regulamenta a fiscalização, controlo, erradicação e alojamento das barracas.

Durante a prova de conhecimentos (escrita), os examinandos podem trazer e consultar apenas a legislação acima referida, com a excepção de outros livros ou documentos de referência, não devendo tais documentos conter quaisquer anotações ou casos particulares exemplificativos.

9.4 Elaboração de nota de imprensa e/ou informação.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 - Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

11. Observações

A documentação apresentada pelos concorrentes serve apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005 - Lei da Protecção de Dados Pessoais.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheang I Wa, chefe da Divisão de Divulgação e Promoção, substituta.

Vogais efectivas: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal; e

二等高級技術員 梁淑祺

候補委員：特級技術員 吳施玲

顧問高級技術員 鄭志堅

二零一三年九月三十日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$9,011.00)

Leong Sok Kei, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Ng Si Leng, técnica especialista; e

Kong Chi Kin, técnico superior assessor.

Instituto de Habitação, aos 30 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 9 011,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
馮佰堅..... 78.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年九月二十七日的批示確認)

二零一三年九月十七日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長 甄婉芳

正選委員：電信管理局首席高級技術員 梁迪欣

人力資源辦公室首席高級技術員 鄧慶堅

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

環 境 保 護 局

公 告

按照刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

Candidato aprovado: valores
Fong Pak Kin 78,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 17 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Natália Vunfong Yan, chefe de divisão da DSRT.

Vogais efectivas: Leong Tek Ian, técnica superior principal da DSRT; e

Tang Heng Kin, técnica superior principal do GRH.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

開考，以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：www.dspa.gov.mo）。

二零一三年十月四日於環境保護局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）一缺，經二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈二十六樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁www.git.gov.mo。

二零一三年十月三日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

交通事務局

公告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法

規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：www.dspa.gov.mo）。

públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA), sita na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato por assalariamento da DSPA (podendo, também, ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços: www.dspa.gov.mo), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 4 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT (www.git.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 3 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II,

規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等技術員（行政範疇）一缺。

二零一三年九月三十日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,057,00）

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、技術員職程第一職階一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊範疇一缺）；

二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

三、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年九月三十日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,194,00）

n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

1. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (um lugar da área geral e um lugar da área de informática), da carreira de técnico;

2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

3. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

潛能體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年九月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號126/2013。

潛能體育會章程

第一條——本會中文名稱：“潛能體育會”，英文名稱：“Potential Sports Club”。

第二條——地址：本會會址設於澳門勞動節大馬路御景灣第三座28樓B。

第三條——宗旨：本會為非牟利機構，宗旨是為了進一步推動本澳各項體育活動和培育青少年對各項運動的興趣，通過參加各項賽事促使本會運動員進一步提升各項運動的經驗和發展良好的友誼，更好地為本澳各項運動爭取優越的成績，為本澳爭光。

第四條——資格：凡熱愛運動並願意遵守本會章程之人士，均可申請加入本會為會員，辦理入會申請手續，經本會理事會批准，方可成為本會會員。

第五條——本會設有以下幾個機構：

會員大會，理事會，監事會；其中架構成員均由會員大會以投票選出，每屆任期兩年。

(1) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，選舉理監事成員及決定本會工作計劃；由會員大會推選會長一人、副會長一人及選出若干名理事組成理事會及選出若干名監事組成監事會；會員大會每年召開一次，至少提前八天以掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(2) 理事會為本會最高執行機構，需提交報告及執行會務工作，由會員大會選出理事長一人，及理事若干人組成，總人數必須為單數。

(3) 監事會為本會監察機構，主要職權為監察會員大會和審核本會財政狀況，由會員大會選出監事長一人，及監事若干人組成，總人數必須為單數。

第六條——會員權利和義務：會員有選舉和被選舉權及可享有參與本會舉辦的各項活動的權利。

第七條——經費：包括會員入會費及年費；及接受符合本會宗旨的贊助、津貼及捐贈。

第八條——附則：本章程之修改權屬會員大會。修改章程的決議須出席社員四分之三的贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體社員四分之三的贊同票。

二零一三年九月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門國際友好聯絡協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年九月二十七日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為232號。該設立章程文本如下：

中國澳門國際友好聯絡協會章程

第一章

總則

第一條——名稱

中文名稱為“中國澳門國際友好聯絡協會”；

英文名稱為“China Macau Association for International Friendly Contact”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，是由中國澳門各界知名人士和工商界人士組成的民間機構。它根據中華人民共和國澳門特別行政區法律、行政法規和政策以及本章程進行活動。本宗旨是：

(一) 促進中國和澳門的進步與發展，同中國和澳門有關友好團體、各界知名人士、進行友好交往；

(二) 增進中國人民與澳門社團之間的相互了解、友誼與合作及促進兩地經濟發展。

第三條——會址

本會的地址設於澳門新口岸布魯塞爾街41號富達花園2座地下AM舖。可透過理事會決議更改會址。

第二章

會員

第四條——會員

凡承認本會宗旨及章程的單位和個人，有加入本會的意願，經申請並報本會理事會審核後由本會邀請，再由本會理事會批准後通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用。

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章

業務範圍

第八條——本會推動之業務範圍：

(一) 接待中國及國際友好團體和人士來訪，組織澳門各商業團體，企業家及國際友好人士互訪；

(二) 作為溝通橋樑，協助澳門有關機構及國際友好人士與中國相應部門的業務聯繫；

(三) 與其它國際或民間商業機構開展國際經濟、文化、科技、教育等方面交流。

第四章 組織架構

第九條——本會組織架構包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第十條——會員大會為本會最高權力機構：

(一) 會員大會的權限為：

- a) 制定和修改章程；
- b) 選舉和罷免本會各機關成員；
- c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；
- d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；
- e) 決定其他重大事宜；
- f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

a) 會員大會由全體會員組成；

b) 會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由主席一名、副主席若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任；

c) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會；

d) 大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

e) 修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票；

f) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

a) 決定設立辦事、分支、和實體機構及主要負責人的聘任；

b) 討論、通過有關提案、重大決議；

c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作；

d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決策。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

a) 理事會由理事長一人，副理事長若干人，理事若干人及秘書長組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任；

b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員半數以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十二條——監事會

(一) 監事會的權限為：

a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b) 審查本會帳目；

c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

a) 由一名監事長及兩名監事組成，各成員任期為三年，並得以連選連任；

b) 監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第五章

資產使用原則

第十三條——本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 企業資助；

(四) 利息；

(五) 其它合法收入。

第十四條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第六章

附則

第十五條——本章程及本會自獲得核准之日起生效。

第十六條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止動議及經理事會表決通過。

第十七條——本會終止前，成立清算組織，清理債權債務，處理剩餘財產及其他善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

第十八條——本會經向社團管理機構辦理註銷登記手續後即為終止。

第十九條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一三年九月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,845.00)
(Custo desta publicação \$ 2 845,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

奇蹟體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年九月二十七日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為235號。該設立章程文本如下：

奇蹟體育會章程

第一條——本會：

中文名稱為“奇蹟體育會”；

葡文名稱為“Associação de Esportes da Maravilha”；

葡文簡稱為“AEMAR”；

英文名稱為“Marvel Sports Association”；

英文簡稱為“MARSA”；

(以下簡稱本會)。

本會是一個不牟利的社團，培養青少年對運動的興趣，其宗旨是推廣和發展體育活動，參與官方或民間舉辦的各類體育賽事及活動，同時開展文化及康樂活動。

本會會址：澳門得勝斜路61至85號金龍閣5樓J。

第二條——會員的權利與義務：

(A) 參加本會的會員大會；

(B) 根據章程選舉或被選舉入領導機構；

(C) 維持本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

(D) 遵守章程的規定及本會領導機構的決議；

(E) 繳交會費。

第三條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊後，經理事會批准後便即成為本會會員。

第四條——凡違反本會章程或破壞本會聲譽者，經理事會決議得予以勸告，警告或開除會籍之處分。

第五條——本會設以下幾個機制：

會員大會主席、副主席、秘書、理事會和監察委員會成員。其中的成員是在會員大會上由會員選舉產生，任期三年，並可連任。

第六條——會員大會由所有會員組成，並由會員大會選舉產生一名主席、一名副主席和一名秘書。會員大會每年至少召開一次或者在必要的情况下，由理事會會長或會員大會主席召開，但至少提前八日以掛號信方式書面通知（通知書上須列明開會之日期、時間、地點和議程），會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或60分鐘後若有三分之一會員出席時，則該次會員大會視為合法，議決從出席者過半數取決生效，但法律另有規定除外。

第七條——理事會為本會最高執行機制，負責平時的會務管理（社會，行政，財政和紀律管理）。理事會由一名會長、一名副會長、秘書、財務及委員所組成，委員人數不限，但總人數必須為單數，兼任者沒有投票權。

第八條——監察委員會由三位成員組成，設一名主席、一名副主席和一名秘書。

監察委員會之權限：

(A) 監督本會行政管理之運作；

(B) 查核本會之財產；

(C) 就其監察活動編制年度報告；

(D) 履行法律及本會章程所載之其他義務。

第九條——本會主要財政來源是會費、捐贈及其他機構資助，本會所有經費應該和其收入平衡。

第十條——章程若有遺漏之處必須由會員大會修訂解決。如須修訂任何章程，必需擁有出席社員四分之三之贊同票。如解散法人或延長法人存續期之決議，必需取得全體社員四分之三之贊同票。

二零一三年九月二十七日於第二公證書

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,361.00)
(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

四維空間

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年九月二十七日存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為234號。該設立章程文本如下：

《四維空間章程》

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“四維空間”，中文簡稱為“四維”；英文名稱為“Four Dimension Spatial”。

第二條

會址

本會會址設於澳門炮兵馬路17號金聯大廈一樓D座。若獲取理事會的同意，會址位置可遷移到澳門的其他地方。

第三條

宗旨

本會屬性為一非牟利團體，下列為本會的宗旨：

以不同類型的藝術元素（包括舞蹈、戲劇、音樂、多媒體及攝影等）構成結合多元化的形式，創作出富有當代性的藝術作品；

藉由不斷創新的形式和多元化的結合，向大眾傳播不同的社會資訊等，同時運用廣泛的渠道以倡導多角度的思維方式和培養多方面的鑒賞能力；

透過開放性思維和概念性空間創作等藝術活動，從而培養及開拓多元的藝術發展；

期望藉以建立和打造一個給予自由性及獨創性、與外界藝術交流的平台，以無限可能實踐目的。

第四條

任務目標

透過不同形式的藝術表現，擴大與社區及青少年之間的文化交流，給予大眾不同的思考空間和不同類型的藝術實踐，透過實踐的創造把有限條件發揮到無限空間。

第二章

組織機構

第五條

組織架構

本會之組織架構由會員大會、理事會及監事會組成。

第六條

會員大會

會員大會為本會的最高權力機構，設有會長一名，副會長兩名，任期為兩年。會長負責領導本會的一切工作，副會長協助會長工作。

倘若會長缺席時由副會長暫代執行其職務。其職權為：

1. 計劃及制定本會的活動方針；

2. 審批及修訂本會的章程；

3. 審核理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第七條

會議召集

全體會員每年進行一次會員大會會議，由會長或副會長召開，而實際出席人數需要超過會員數量之一半，該會議方為合法。大會之召集需要最少提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第八條 理事會

理事會為本會之執行機構，負責執行會員大會決議和日常會務，並由一名理事長和兩名副理事長組成，任期為兩年。

倘若理事長缺席時由副理事長暫代執行其職務，其職權為：

1. 執行本會所有決議內容；
2. 規劃本會工作之各類活動；
3. 製作年度工作報告書和財務報告書。

第九條 監事會

監事會為本會之監察機構，負責監察理事會之日常會務運作和財務管理，並由一名監事長和兩名副監事長組成，任期為兩年。

倘若監事長缺席時由副監事長暫代執行其職務，其職權為：

1. 監督本會行政管理機構的運作；
2. 審核財務狀況及相關帳目紀錄；
3. 通過監察活動並撰寫年度報告。

第三章 會員制度

第十條 會員資格

1. 凡認同本會宗旨，均可填寫入會申請表，通過理事會的審批後即可成為本會之正式會員；

2. 若日後會員欲自願性取消本會之會員資格，需要提前最少三十日向本會內部組織作書面通知；

3. 若會員被發現在其行為及公開言語上表現出與本會章程及相關規則有正面衝突或違背性質，本會有權通過本會內部組織商議及審批後，單方面取消該會員之會員資格而無須向其預先通知。

第十一條 會員權利

1. 參加會員大會，進行投票、選舉及被推薦為參選人之活動；
2. 參與本會所舉辦或協辦的活動；

3. 享有由會員大會、理事會或本會內部規章所賦予之其他權利；

4. 本章程規定及相關適用法律之其他權利。

第十二條 會員義務

1. 尊重並遵守本會章程及內部組織之決議；

2. 維護本會形象及向外宣揚正面訊息；

3. 積極參與及協助本會之活動及長遠發展。

第四章 經費

第十三條 經費來源

本會經費源於會員或各界人士贊助，倘有不敷或於特別情況下需用款時，須由理事會決定籌募之。

第五章 章程修改及法人存續期

第十四條 章程修改

修改章程的決議，須於會員大會會議上獲得出席社員四分之三的贊同票。

第十五條 法人存續期

解散法人或延長法人存續期之決議，須於會員大會會議上獲得全體社員四分之三的贊同票。

第六章 法律參考

第十六條 法律規則

本章程未列明之事項，概按照澳門特別行政區政府現行之有關法律處理。

二零一三年九月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,679.00)
(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門滑板協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年九月二十七日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為233號該設立章程文本如下：

澳門滑板協會

Associação de Skateboarding de Macau
Macau Skateboarding Association

章程

第一條

名稱及會址

中文名稱“澳門滑板協會”、葡文名稱“Associação de Skateboarding de Macau”、英文名稱“Macau Skateboarding Association”。

會址設於澳門氹仔花園街海洋花園紫蘭苑十一樓D座。

第二條

宗旨

1. 冀能提高本地滑板技術水平、增進市民健康、發揚與推廣體育運動。

2. 與本地和外國同類組織合作及以會員身份參與推行滑板運動之國際組織。

3. 本會在本地區內是唯一、可選拔運動員代表本地區或出外參加滑板運動團體。

4. 本協會屬非牟利團體。

第三條

成為會員的資格

向本協會申請為會員，必須經理事會審批同意接納後，方可成為會員。

第四條

會員的權利

1. 有選舉權、被選舉權及提名權，並能參加本會舉辦之一切賽事及使用會內設施的權利。

2. 成為會員後，必須於每年度中，不少於一次以該會的名義派遣運動員，參加本協會主辦之極限運動比賽。

3. 若於任期屆滿之年度中，無派遣運動員，參加本協會主辦之滑板運動比賽，則只保留會籍，不能行使提名及投票權利。

第五條 會員的義務

1. 遵守本協會規章與積極參加活動。
2. 並必須按時繳納會費。

第六條 會員的除名

1. 凡蓄意破壞本協會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。
2. 嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交由理事會執行除名決議。

第七條 組織

本協會行政機關組織架構如下：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會；
- (4) 裁判委員會；
- (5) 技術委員會；
- (6) 仲裁委員會。

各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期為三年。任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第八條 會員大會

1. 各屬會可委派一名代表出席會員大會進行決議或選舉。
2. 上述代表必須於會員大會會議開始時，提交由該屬會理事會主席及理事會委員任何一人聯署的委托書。
3. 會員大會主席團，由一名主席及兩名秘書組成。
4. 若會員大會在既定開會時間超逾半小時，而主席仍未列席，則由本協會理事會主席出任主席，或其代任人選出某屬會代表出任主席。另外，倘某代任主席指派一人或兩人擔任秘書職務，但不損害他們在會議所享有之投票權利。

5. 會員大會每年召開一次，由理事會於最少提前十日，以掛號信或簽收方式召集各會員出席。召集書上須列明開會日期、時間、地點及議程，大會之決議經出席會員過半數表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過，可召開“特別會員大會”。

6. 會員大會其職權如下：

- (甲) 制定或修改會章；
- (乙) 選舉理事會及監事會成員；
- (丙) 決定年度工作方針、任務及計劃；

修改會章或章程決議，須獲出席會員四分之三之贊同票，方可通過。

解散或延續法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票，方可通過。

第九條 理事會

1. 理事會每月不少於召開一次會議，若主席認為有需要或應大多數成員的要求得召開特別會議。
2. 凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。
3. 理事會為執行機關，其職權如下：
 - (甲) 籌備召開會員大會；
 - (乙) 執行會員大會決議；
 - (丙) 向會員大會作年度工作及財務狀況報告；
 - (丁) 決定會員入會接納或除名。
4. 理事會設主席一名、副主席一名、秘書長一名、財政一名、委員三名組成。

第十條 監事會

1. 監事會負責稽核及監督理事會、日常會務各項工作。
2. 監事會設主席一名及委員兩名。

第十一條 裁判委員會

1. 裁判委員會其職權如下：監察及提高裁判員的執法水平。
2. 裁判委員會設主委一名及委員兩名。

第十二條 技術委員會

1. 技術委員會其職權如下：發展及提高運動之技術水平。
2. 技術委員會設主委一名及委員兩名。

第十三條 仲裁委員會

1. 仲裁委員會其職權如下：在理事會要求下，對調查案件及紀律處分提交意見，並交予理事會審核判決。
2. 仲裁委員會設主委一名及委員兩名。

第十四條——經費主要來源是會員繳納之會費、熱心人士捐贈及政府的資助。

第十五條——本章程於正式通過後生效。

二零一三年九月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,522.00)
(Custo desta publicação \$ 2 522,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

弘藝峰創作社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年九月二十六日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為231號。該設立章程文本如下：

弘藝峰創作社之章程

第一章 總則

第一條——本社團中文名稱為“弘藝峰創作社”，英文名稱“Arts Empowering Lab”，英文簡稱“AEL”。

第二條——本會為非牟利機構，宗旨為推動澳門不同範疇的文化藝術創作在澳門長遠發展，從而組織多項相關活動；

另外希望以本會作大本營，以聚集這方面的有識之士及有志在此的青年人，並協助其發展。同時與各地區及國家的同界別組織作定期或不定期的交流與合作。

第三條——本會會址設在澳門馬交石炮台馬路昌龍工業大廈二樓F座，在需要時經理事會決議可遷移會址到澳門其他地方。

第二章

會員資格、權利與義務

第四條——凡認同本會工作之人士，皆可申請入會。經填寫入會表格，經理事會審議通過，即為本會會員。

第五條——本會會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦之一切活動，及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員有繳交會費、履行本會一切決議之義務。

第七條——凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消其會員資格。

第三章

組織及職權

第八條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推選理監事會成員及修訂本會章程。

第九條——會員大會設會長一人，會長對內外均代表本會最高指導人，會長缺席時，由理事長暫代其職。會員大會每年舉行一次，由應屆理事長召開，並至少提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員，並在通知書內註明開會日期、地點、時間及議程。

第十條——本會設理事會及監事會。

第十一條——理事會設理事長一人、理事若干人，秘書及財政；總人數須為單數，負責組織理事會及領導本會工作，理事會任期三年，連選得連任。

第十二條——監事會由三位成員組成，包括監事長一人和監事，總人數須為單數，負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況；任期三年，連選得連任。

第十三條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第十四條——本會根據實際情況，聘請榮譽會長或顧問等人，以提供經濟上的重大支持及指導會務發展。

第十五條——經費來自本會會長及會員之捐款、社會民間各界之捐款、收取會員會費以及政府的資助。

二零一三年九月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

亞洲藥物濫用研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年九月二十六日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為229號。該設立章程文本如下：

亞洲藥物濫用研究學會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本學會的中文名稱為“亞洲藥物濫用研究學會”(本章程中簡稱“本會”)，葡文名稱為“Associação Asiática para a Investigação do Uso Abusivo de Substâncias”，英文名稱為“Asian Association for Substance Abuse Research”，簡稱“AASAR”。本會將向中國澳門特別行政區註冊。

第二條——法人住所

本會之法人住所設於澳門氹仔南京街濠庭都會第四座21樓D室。

第三條——性質

本會是由在亞洲從事藥物濫用防治與研究工作的單位及個人自願組成的非牟利性學術團體。

第四條——宗旨

本會遵守澳門特別行政區法律，遵守學術研究規範，廣泛開展藥物濫用防治研究活動，加強亞洲乃至國際間關於藥物濫用防治的交流與合作。

第五條——業務範圍

一、開展藥物濫用防治的學術探討和經驗交流活動；

二、為政府有關部門提供藥物濫用防治的諮詢意見；

三、承接政府等有關單位委托的藥物濫用防治相關研究課題；

四、探索符合亞洲特點的藥物濫用防治技術或模式；

五、舉辦相關培訓課程，提高從事藥物濫用防治工作人員的技能水平；

六、加強與有關國際社會學術團體之間的業務交流與合作；

七、其他與藥物濫用問題相關的工作。

第六條——官方語言

本會官方語言為澳門特別行政區官方語言——中文及葡文，日常工作以英文為主。若語言間有任何歧異，一切以英文為準。

第七條——一般職業道德守則

一、本會會員當致力於本會的會務發展與地位的提升，遵守學術研究規範，尊重他人的權利，誠實、公開與專業地處理各種事務，承擔自己可以勝任的工作與任務，避免任何有損本會聲譽的行為；

二、會員若違反此守則將受到制裁，包括限制或終止其會員資格。此類裁決由理事會會議決定。凡本會會員均須遵守此職業道德守則，然而純私人的行為不受此守則制約。

第二章

會員

第八條——種類

本會的會員種類：個人會員和單位會員。

第九條——資格

申請加入本會的會員，必須具備下列條件：

一、對本會研究內容感興趣；

二、擁護本會的章程；

三、有加入本會的意願；

四、從事與本會業務有關的工作。

第十條——入會程序

一、提交入會申請書；

二、經理事會審核並討論通過；

三、單位會員由單位提出申請；

四、由理事會或理事會授權的機構發給會員證。

第十一條——退出

會員如欲退會，應以書面形式通知理事會，繳清所欠本會的會費。會員如果不繳納會費或不參加本會活動，連續超過2年的，視為自動退會。

第十二條——權利

凡本會會員可享有以下權利：

一、選舉權、被選舉權、提案權、表決權及罷免權；

二、參與本會舉辦的各項活動；

三、享用本會設施及資訊；

四、討論和發表研究成果；

五、獲得本會服務的優先權；

六、對本會工作提出意見或建議；

七、入會自願，退會自由；

八、法律、章程及內部規章賦予的其他權利。

第十三條——義務

凡本會會員須履行以下義務：

一、遵守本會章程、內部規章及決議；

二、積極參加本會組織的各種活動；

三、完成本會交辦的工作任務；

四、維護本會的合法權益；

五、積極推動本會發展及促進會員間的協作；

六、按規定繳納每年會費；

七、履行法律、章程及內部規章所規定的其他義務。

第十四條——紀律程序

一、凡違反上條規定之會員，經理事會三分之二或以上會員同意，可令其退會；

二、紀律程序之細則將由本會內部規章另行規定。

第三章

機構的組成和職責

第十五條——會員大會性質

本會最高權力機構為會員大會。

第十六條——會員大會的組成

一、本會設會長一人，常務副會長若干人，副會長若干人，主席團總人數為單數，且不得同時兼任附屬組織的職務，任期為三年，每三年進行換屆選舉，連選可以連任；

二、會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第十七條——會員大會的召集

一、會員大會一般每年召開一次；

二、會員大會可以下列方式發起：

(一) 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，可以召開大會，但章程就該數目另有規定者除外；

(二) 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何會員均可召集；

三、大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式通知，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

四、會員出席大會會議之情況應在出席簿冊內載明，簿冊內應附有出席名單，載明出席會議之會員姓名。出席會員應於會議開始前在上述所指之出席名單上簽名。

第十八條——會員大會的運作

一、屬首次召集之大會，如出席會員未足半數，不得作任何決議；

二、除法律或章程另有規定外，決議取決於出席據位人之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第十九條——會員大會的權限

一、修改章程；

二、選舉和罷免理事、監事；

三、審議及通過理事會提交的工作報告及意見書；

四、審議及通過監事會提交的工作報告及意見書；

五、管理法人；

六、履行法律及章程所載之其他義務。

第二十條——理事會的性質

理事會為本會的行政管理機關，負責本會的日常事務。

第二十一條——理事會的組成

一、理事會成員任期為三年，連選可以連任；

二、理事會設理事長一名，副理事長數名，秘書長一名、理事數名、財務長一名，組成人數為單數，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。理事長、副理事長由會員大會選舉產生。秘書長、財務長由理事長委任；

三、財務長負責所有財務運作，包括維持財政記錄、據理事會所定期間向其提交財政報告，并在年會時提交年度財政報告。

第二十二條——理事會會議召集

一、理事會可在下列情況之一召開：

(一) 會長認為有必要召開；

(二) 三分之二或以上理事會成員決定召開。

二、每年至少召開一次理事會，負責研究制定有關會務活動計劃，情況特殊，也可採用通訊形式召開。會議在有過半數理事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第二十三條——理事會的權限

一、執行會員大會的決議；

二、籌備召開會員代表大會；

三、向會員大會報告工作和財務狀況；

四、制定內部管理制度；

五、領導本團體各機構開展工作；

六、在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人，但其章程另有規定者除外；

七、決定其他重大事項。

第二十四條——監事會性質

監事會為本會監察機關。

第二十五條——監事會組成

一、監事會組成人員可為本會成員或專門從事監事的機構擔任。設主席一名、副主席數名及監事數名，組成人數為單數，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。

二、監事會成員任期為三年，連選可以連任。

第二十六條——監事會會議召集及運作

一、監事會可在下列情況之一召開：

- (一) 主席認為有必要召開；
- (二) 監事會全體成員決定召開。

二、每年至少召開一次監事會會議，負責審查本會運作及各機構的權利實施情況；

三、會議在有過半數監事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的三分之二或以上票贊同方為有效。

第二十七條——監事會權限

一、監督法人行政管理機關之運作；

二、查核法人之財產；

三、就其監察活動編制年度報告；

四、履行法律及章程所載之其他義務。

五、監事會可要求行政管理機關提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第四章 章程和內部規章

第二十八條——章程修改

一、基於下列情況之一，可提出章程修改建議：

(一) 會員大會主席團四分之三或以上人數通過；

(二) 理事會四分之三或以上人數贊成通過；

(三) 監事會一致通過；

(四) 全體會員二分之一或以上提出要求。

二、通過修改章程後須成立修章委員會，負責提出有關章程修訂的建議，經出席會員大會四分之三或以上人數通過方可進行修改。

第二十九條——章程解釋

章程若有遺漏或不清晰之處，由理事會負責作出解釋，並受澳門特別行政區現行法律規範。

第三十條——內部規章

本章程未有列明之處，概由理事會制定內部規章施行。

第五章 財政制度

第三十一條——財政運作

一、本會經費來源包括：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 其他合法收入。

二、本會按照有關規定收取會員會費。

三、本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

四、本會建立嚴格的財務管理制度，保證會計資料合法、真實、準確、完整。

五、本會財務由理事會管理，財務長負責具體執行事宜。理事長、秘書長和財務長三人中的兩人連署，可簽發支票。

六、本會換屆或更換法定代表人之前必須做好財務審計和交接工作。

七、任何單位、個人不得侵占、私分或挪用本會資產。

第三十二條——財政年度

本會財政年度由每年一月一日至十二月三十一日止。

第六章

解散及解散後的財產處理

第三十三條——解散

一、本會完成宗旨或自行解散或由於分立、合併等原因需要註銷的，由理事會提出終止動議。

二、本會終止動議須經會員大會投票決定，獲得全體會員四分之三或以上贊同方可解散。

三、本會解散前須成立清算組織，負責清理債權債務和處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

第三十四條——解散後的財產處理

本會解散後之財產按照澳門法律的有關規定，用於發展與本會宗旨相關的事項。

二零一三年九月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$4,838.00)
(Custo desta publicação \$ 4 838,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門汽車改裝業推動協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年九月三十日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第75號，有關條文內容載於附件。

澳門汽車改裝業推動協會

第一章

總則

第一條——名稱：

中文名稱為：澳門汽車改裝業推動協會（中文簡稱為：汽改協）；

英文名稱為：Macau Car Tuning Industry Promotion Association（英文簡稱為：MCTIPA）。

第二條——會址：

澳門氹仔柯維納馬路282-308G號南新第三座地下A舖。有需要時可遷往本澳其他地方。

第三條——宗旨：

本會為非牟利組織。宗旨：作為與全中國汽車改裝行業交流的橋樑，增加與全中國汽車改裝行業的溝通和交流，推動澳門汽車改裝行業及後市場發展，同時爭取使澳門成為東南亞的汽車改裝產業中心。

第二章

會員入會及退會

第四條——入會資格：

(一) 從事汽車改裝行業，致力於推動汽車改裝業發展，並認同本會宗旨之人士或機構。

第五條——入會辦法：

填寫會員入會申請表，或由會員推薦，經理事會批准，繳納入會登記費及年費後，便可成為會員。

第六條——退會：

倘有下列事情，即喪失會員資格：

(一) 自動退會：如會員欠交一年會費者，作自動退會論。

(二) 申請退會：會員書面通知理事會。

(三) 革退：如會員不遵守會規，令本會名譽受損，經理事會核實者。

第三章 組織及功能

第七條——架構：

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會核心職位：會長，副會長，理事長，監事長，秘書長和安全駕駛技術顧問。

會員大會

第九條——本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。

第十條——本會設會長一人、副會長一至三人，會長對外代表本會。

第十一條——會長、副會長、秘書長由會員大會選舉產生，任期三年，連選連任，但會長連選任期不得超過兩屆。

第十二條——安全駕駛技術顧問由會員大會選舉產生或者由會員討論及表決通過外聘方式產生，任期三年，連選連任。

第十三條——召集會員大會，須最少提前八日以掛號信方式，或最少提前八日透過簽收方式通知。

第十四條——召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十五條——會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足，得隔一小時後再行召開，此時若有五分之一或以上會員出席，會議有效；但法律另有規定者除外。

第十六條——會員大會得依下列之規定召開特別會議：

(一) 理事會認為有緊急需要時召集之。

(二) 三分之一或以上會員聯署要求下，理事會須安排舉行特別會員大會。

第十七條——會員大會之職權：

(一) 選舉會長、副會長、秘書長、理事會及監事會成員。

(二) 討論及表決任何與本會有關之重大事項。

(三) 討論及通過理事會提出之內部細則。

(四) 選舉安全駕駛技術顧問或討論聘請事宜。

理事會

第十八條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出五至十五人組成，其成員總數須為單數，負責管理會內事務，向會員大會及監事會交待及負責，尊重團體精神，任期三年，連選連任，但理事長連選任期不得超過兩屆：

(一) 理事會互選理事長一人、副理事長一至三人，理事三至十一人。

(二) 候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第十九條——理事會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。

第二十條——按會務發展需要，理事會得提出聘請名譽會長、名譽顧問、名譽會員及顧問。

監事會

第二十一條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，任期三年，連選連任，但監事長連選任期不能超過兩屆。

監事會權限為：

(一) 監察理事會的帳目；

(二) 就理事會所提交的工作報告書、年度帳目及投資項目編制年度報告。

第二十二條——監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。另設候補監事一人。

第四章

會員權利及義務

第二十三條——會員權利：

(一) 享受本會提供的服務及福利；

(二) 參加本會舉辦的交流及活動；

(三) 向本會提出意見、要求及建議；

(四) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第二十四條——會員義務：

(一) 出席會員大會及有關活動；

(二) 遵守會章；

(三) 執行決議；

(四) 繳納會費；

(五) 維護本會形象及合法權益。

第五章 經費

第二十五條——經費來源：

(一) 會費收入；

(二) 接受團體或個人贊助及捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 其他合法收入。

第六章 附則

第二十六條——修改會章及解散法人：

本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票方可通過。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票方可通過。

二零一三年九月三十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,561.00)

(Custo desta publicação \$ 2 561,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門幾內亞比紹投資促進協會

Associação para promoção e investimento
na Guiné-Bissau de Macau
(APIGBM)

The Guinea-Bissau Investment
Promotion Association of Macau

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 11 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

章程

第一章

一般規定

第一條

(地址, 性質及存續期)

1. «Associação para Promoção e Investimento na Guiné-Bissau de Macau» (APIGBM), 中文名稱為“澳門幾內亞比紹投資促進協會”和英文名稱為«The Guinea – Bissau Investment Promotion Association of Macau», 以下簡稱“協會”, 是一個非營利的私人實體, 由其成立之日起計, 存續期為無限期。

2. 協會受本章程及澳門特別行政區 (RAEM) 適用的法律規管。

第二條

(地址和代表)

協會地址位於澳門黑沙環中街238號廣福安花園第九座地下X舖。通過理事會決議, 可適時在合適地方設置所需的協會代表處或任何其他形式的代表機構。

第三條

(目標)

1. 協會主要目標是建立幾內亞比紹的投資促進支援中心;

2. 根據協會目標, 與其他類似實體合作開展各項活動: 研討會、展覽會、代表團或商業分享會、資訊推廣、市場勘察、尋找商業機會、建立商業聯繫、就亞洲及幾內亞比紹的市場活動作程序、法律、統計及項目研究。

第二章

會員

第四條

(會員)

1. 協會的會員分為四類:

- 一) 榮譽會員;
- 二) 正式會員;
- 三) 法人會員;
- 四) 非居民會員。

2. 榮譽會員, 由理事會建議並經會員大會通過選定, 為實現協會的目標而對協會有功勞或作出慷慨和無私的貢獻的人士。

3. 正式會員, 開展或有意開展幾內亞比紹與亞洲之間的商業活動或有興趣推廣幾內亞比紹文化及投資促進活動之個人。

4. 法人會員, 開展或有意開展幾內亞比紹與亞洲之間的企業或經濟活動的公司或公、私營協會或機構。

5. 非居民會員, 符合以上兩款要求的非本地居民或法人地址不設於澳門特別行政區內的法人。

第五條

(權利和義務)

1. 會員的權利義務:

a) 參加會員大會, 對任何事宜作討論、建議及投票;

b) 選舉和被選舉成為協會管理機關成員;

c) 享受協會提供的所有服務, 享有參加協會開展的活動的優先權;

d) 口頭或書面要求提供有關協會活動的信息及;

e) 對開展協會目標有益及有建設性的行動, 向對理事會提出建議;

f) 為履行協會宗旨作宣傳貢獻;

g) 定期繳納會費和其他規定的費用;

h) 對損害其協會權利之事作出異議;

i) 對制訂協會章程和修訂條例方面, 給予建議或意見。

2. 非居民會員不得成為理事會及監事會的成員。

3. 法人會員須指定一名信任的代表人並擁有與正式會員相同的權利和義務。

第六條

(剝奪會員資格)

以下情況將被剝奪會員資格:

- a) 提前兩個月要求退出協會, 或
- b) 違反法定、章程或規章所定的義務; 或
- c) 違反有關權限機關所作的有效決議。

第三章

管理機關

第七條

(管理機關)

協會設有以下管理機關:

- a) 會員大會;
- b) 理事會; 及
- c) 監事會。

第一節

會員大會

第八條

(權限)

會員大會的權限:

- a) 經理事會建議, 制定及通過協會的活動計劃;
- b) 選舉和罷免管理機關的成員;
- c) 接納榮譽會員;
- d) 審議和表決年度報告及上一年度的賬目;
- e) 決議修改章程; 及
- f) 決議解散協會。

第九條

(會員大會的召集)

1. 會員大會由全體有權投票會員組成。

2. 會員大會依法每年舉行一次通常會議。特別會員大會, 由協會會長主動召開, 或應理事會、監事會或三分之一的協會創辦人及正式會員的要求, 由協會會長召開, 在此等情況下, 召集書需清楚指出需處理的事宜。

3. 會員大會是由有關委員會主持, 委員會由一名大會會長及一名或多名副會長組成。

4. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之, 或最少提前八日透過簽收之方式為之, 召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

5. 會員大會由會長宣布開始、主持和終結, 在會長缺席或不能時, 由一名副會長替代之。

6. 決議取決於出席社員之絕對多數票, 但不影響下款規定之適用。

7. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第二節 理事會

第十條 (組成和權限)

理事會成員由不少於三之奇數成員人數組成，包括一名理事長，若干副理事長和若干理事。理事會的權限如下：

- a) 按照會員大會的決議，指導協會的活動和管理其資產；
- b) 接納並免除會員資格；
- c) 決定入會費和會費的數目；
- d) 取得，出售，抵押或以任何方式轉讓任何資產或權利、動產或不動產，或對之其設定負擔；
- e) 設定借貸；
- f) 為着在某些特定及具體目的，委任代理人代表協會。有關決議須指出授予的權力和任期；及
- g) 執行由法律或章程的其他職責。

第十一條 (理事長的權限)

1. 理事長有以下權限：
 - a) 在法庭內、外代表協會；
 - b) 協調理事會的活動，召集和主持相關會議；
 - c) 確保正確實施所作出的決議；及
 - d) 協會章程或其他規章所定的權限。
2. 理事長可授權理事會任何成員在其權限範圍內的權力。

第十二條 (約束協會的形式)

1. 協會由兩名理事會成員的聯合簽名約束，其中一人須為理事長或其法定替代者。
2. 一般文件行為僅需由一個理事會成員簽名。

第三節 監事會

第十三條 (組成和權限)

監事會成員由不得少於三之奇數成員組成，包括一名監事長，若干副理事長和若干監事，其中監事長有以下權限：

- a) 對年度報告及財政賬目給予意見；
- b) 監督各項決議的執行。

第四節 一般規定

第十四條 (管理機關成員任期)

1. 管理機關成員從可完全享有會員權利的會員中選出，任期為三年，可連任一次或多次。
2. 管理機關成員應在當選之日起十五日內開展其工作，並維持擔任職務直至被實際取代。
3. 監事會成員的任期的開始和結束時間須與理事會成員的一致。

第十五條 (填補空缺)

1. 管理機關成員空缺的填補方式如下：
 - a) 會員大會委員會之空缺，在出現空缺後僅隨舉行的第一次大會時填補；及
 - b) 理事會或監事會之空缺，由相關機關從正式會員中增選。
2. 被替代管理機關者的任期，由填補空缺的成員完成。

第十六條 (福利)

協會機關成員將享有由會員大會訂定的薪酬及其他福利。

第四章 財產和收益

第十七條 (財產)

- 協會的財產：
- a) 獲轉移的或透過自己的活動取得的資產和權利；及
 - b) 根據法律獲准接收的任何其他財產。

第十八條 (收益)

協會的收益如下：

- a) 會員貢獻的物品，特別是所繳納的入會費及會費；
- b) 獲給予給協會的資助、贈與、遺產、遺贈、或股份；
- c) 協會活動所得的收入，特別是從提供服務，出版刊物和其他活動取得的；
- d) 由行政當局或私人實體給予的資助；
- e) 自身財產或資金取得的收益；
- f) 法律所規定的其他的收入。

第五章 最後及過渡性的規定

第十九條 (設立委員會)

1. 創會の後續工作及章程管理機關成員的首次選舉安排，由一個由五名成員組成的設立委員會負責進行。
2. 設立委員會在六個月的最長期限內開展及組織前款規定的選舉。
3. 直到選舉進行前，設立委員會負責接納新會員及協會之日常管理。
4. 第一款的設立委員會受三名成員的聯合簽名約束。

私人公證員 潘民龍

ESTATUTOS

Associação para promoção e investimento na Guiné-Bissau de Macau (APIGBM)

The Guinea-Bissau Investment Promotion Association of Macau

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo primeiro

(Denominação, natureza e duração)

Um. A «Associação para Promoção e Investimento na Guiné-Bissau de Macau» (APIGBM), em chinês “澳門幾內亞比紹投資促進協會” e em inglês «The Guinea-Bissau Investment Promotion Association of Macau», doravante designada por «Associação», é uma entidade de direito privado sem fins lucrativos, e durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da sua constituição.

Dois. A Associação rege-se pelo presente estatuto e pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

Artigo segundo

(Sede e delegações)

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua Central da Areia Preta, n.º 238, Edifício «Jardim Kong Fok On», Bloco 9, X/RC, podendo ser criadas, por deliberação da Direcção, as delegações necessárias ou quaisquer outras formas de representação onde e quando julgar conveniente.

Artigo terceiro

(Objectivos)

Um. A Associação tem por objectivo principal constituir-se como centro de apoio a promoção e investimento na Guiné-Bissau e ou China.

Dois. No âmbito dos seus objectivos, desenvolverá iniciativas, em cooperação com outras entidades congéneres: seminários, participação em feiras, missões ou outras realizações comerciais, divulgação de informação, prospecção de mercados, oportunidades de negócios, contactos comerciais, procedimentos, legislação, estatísticas e programas de eventos no mercado asiático e guineense.

CAPÍTULO II

Sócios

Artigo quarto

(Sócios)

Um. Os sócios da Associação agrupam-se em quatro categorias:

- a) Sócios honorários;
- b) Sócios efectivos;
- c) Sócios colectivos; e
- d) Sócios não residentes.

Dois. São sócios honorários os que tenham desenvolvido papel meritório em prol da mesma ou os que de forma generosa e desinteressada tenham contribuído para a prossecução dos objectivos da Associação e, sob proposta da Direcção, vejam consagrada essa distinção em Assembleia Geral.

Três. São sócios efectivos os indivíduos que desenvolvem ou pretendem desenvolver actividades comerciais entre a Guiné-Bissau e Ásia ou os que se interessam pela divulgação da cultura e promoção de investimento na Guiné-Bissau e Macau.

Quatro. São sócios colectivos as sociedades, associações ou instituições, públicas ou privadas, que desenvolvem ou pretendem desenvolver actividade empresarial ou económica entre a Guiné-Bissau e ou Ásia.

Cinco. São sócios não residentes os que, preenchendo algum dos requisitos previstos nos dois números anteriores, não são residentes ou não estão sedeados na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quinto

(Direitos e deveres)

Um. São direitos e deveres dos sócios:

- a) Participarem nas assembleias gerais discutindo, propondo e votando quaisquer assuntos;
- b) Elegerem e serem eleitos para o desempenho de cargos em órgãos sociais;
- c) Usufruir de todos os serviços prestados pela Associação, nomeadamente a inscrição nas actividades a desenvolver com preferência;
- d) Solicitarem, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à actividade da Associação;
- e) Proporem à Direcção as acções úteis e construtivas à prossecução dos objectivos da Associação;
- f) Divulgar e contribuir para a prossecução dos fins da Associação;
- g) Pagar com regularidade as quotas e demais encargos estabelecidos;
- h) Reclamarem contra actos lesivos dos seus direitos associativos;
- i) Formularem propostas ou sugestões de alteração dos Estatutos e regulamentos da Associação.

Dois. Os sócios não residentes não podem ser membros da Direcção e do Conselho Fiscal.

Três. Os sócios colectivos designam um representante credenciado, com os mesmos direitos e deveres dos sócios efectivos.

Artigo sexto

(Perda da qualidade de sócio)

Perdem a qualidade de sócio aqueles que:

- a) Solicitem, com dois meses de antecedência, a desvinculação da Associação; ou
- b) Violarem os seus deveres legais, estatutários ou regulamentares; ou
- c) Desobedeçam às deliberações validamente tomadas pelos órgãos competentes.

CAPÍTULO III

Órgãos sociais

Artigo sétimo

(Órgãos sociais)

São órgãos sociais da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Secção I

Assembleia Geral

Artigo oitavo

(Competência)

À Assembleia Geral compete:

- a) Definir e aprovar o plano de actividades da Associação, sob proposta da Direcção;
- b) Eleger e exonerar os membros dos órgãos sociais;
- c) Admitir sócios honorários;
- d) Apreciar e votar o relatório anual e as contas referentes ao exercício do ano anterior;
- e) Deliberar sobre alterações estatutárias; e
- f) Deliberar sobre a extinção da Associação.

Artigo nono

(Convocação da Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é composta por todos os sócios com direito a voto.

Dois. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano nos termos legais, e extraordinariamente sempre que convocada pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a requerimento da Direcção, do Conselho Fiscal ou de um terço dos seus sócios efectivos, devendo a convocação ser, neste caso, acompanhada da indicação precisa dos assuntos a tratar.

Três. A Assembleia Geral é dirigida pela respectiva Mesa que se compõe de: um presidente, um ou mais do que um vice-presidente.

Quatro. A convocação da Assembleia Geral é feita, por carta registada, enviada com 8 dias de antecedência mínima, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Cinco. Compete ao presidente abrir, dirigir e encerrar a sessão, o qual, na sua ausência ou impedimento, será substituído por um vice-presidente.

Seis. Salvo o disposto no número seguinte, as deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes.

Sete. As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos associados presentes. As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da associação requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os associados.

Secção II

Direcção

Artigo décimo

(Constituição e competência)

A Direcção é composta por um número ímpar de membros, não inferior a três, incluindo um presidente, vice-presidentes e vogais, competindo-lhe:

a) Orientar as actividades da Associação e administrar os seus bens, de harmonia com as deliberações da Assembleia Geral;

b) Admitir e excluir associados efectivos;

c) Estabelecer o montante das jóias e das quotas;

d) Adquirir, vender, hipotecar ou, por qualquer forma, alienar ou onerar quaisquer bens ou direitos, móveis ou imóveis;

e) Contrair empréstimos;

f) Constituir mandatários para representar a Associação em fins certos e determinados, devendo a respectiva deliberação especificar os poderes concedidos e a duração de mandato; e

g) Exercer as demais funções que sejam cometidas por lei ou pelos estatutos.

Artigo décimo primeiro

(Competência do presidente da Direcção)

Um. Compete ao presidente da Direcção:

a) Representar a Associação, em juízo ou fora dele;

b) Coordenar a actividade da Direcção, convocar e dirigir as respectivas reuniões;

c) Zelar pela correcta execução das deliberações tomadas; e

d) Desempenhar as demais competências que lhe sejam cometidas pelos estatutos ou outros regulamentos da Associação.

Dois. O presidente pode delegar em qualquer membro da Direcção poderes da sua competência.

Artigo décimo segundo

(Forma da Associação se obrigar)

Um. A Associação obriga-se pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção, sendo um dos quais o seu presidente ou substituto legal deste.

Dois. Em actos de mero expediente basta a assinatura de um membro da Direcção.

Secção III

Conselho Fiscal

Artigo décimo terceiro

(Constituição e competência)

O Conselho Fiscal é composto por um número ímpar de membros, não inferior a três, incluindo um presidente, vice-presidentes e vogais, dos quais o presidente tem as seguintes competências:

a) Dar parecer sobre o relatório anual e as contas de exercício; e

b) Fiscalizar o cumprimento das deliberações.

Secção IV

Disposições comuns

Artigo décimo quarto

(Mandato dos membros dos órgãos sociais)

Um. Os membros dos órgãos sociais são eleitos de entre os associados que estejam no pleno gozo dos seus direitos associativos e os respectivos mandatos terão a duração de três anos, renováveis por uma ou mais vezes.

Dois. Os membros dos órgãos sociais devem iniciar as suas funções no prazo de quinze dias a contar da data da respectiva eleição e mantêm-se no cargo até serem efectivamente substituídos.

Três. O início e o termo do mandato dos membros do Conselho Fiscal deve coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

Artigo décimo quinto

(Preenchimento de vagas)

Um. As vagas que ocorram nos órgãos sociais são preenchidas do seguinte modo:

a) As que ocorram na Mesa da Assembleia Geral, na primeira reunião que se realize posteriormente à ocorrência da vaga; e

b) As que ocorram na Direcção ou no Conselho Fiscal, pelo respectivo órgão, por cooptação de entre os associados efectivos.

Dois. Os membros que preenchem vagas nos órgãos sociais completam o mandato daqueles que substituírem.

Artigo décimo sexto

(Regalias)

Os membros dos órgãos sociais terão as remunerações e demais regalias que forem fixadas pela Assembleia Geral.

CAPÍTULO IV

Património e receitas

Artigo décimo sétimo

(Património)

O património da Associação é constituído:

a) Pelos bens e direitos que lhe sejam transmitidos ou que adquira em resultado de actividades próprias; e

b) Por quaisquer outros bens que esteja autorizada a receber nos termos da lei.

Artigo décimo oitavo

(Receitas)

Constituem receitas da Associação:

a) O produto das contribuições dos sócios, nomeadamente o resultante do valor das jóias e quotas pagas;

b) Os subsídios, doações, heranças, legados e participações que lhe sejam atribuídas;

c) Os rendimentos das suas actividades, designadamente os provenientes da prestação de serviços, da edição de publicações e de outras actividades próprias;

d) Subsídios atribuídos pela Administração ou entidades privadas;

e) Pelos rendimentos de bens ou capitais próprios; e

f) Quaisquer outros rendimentos previstos na lei.

CAPÍTULO V

Disposições finais e transitórias

Artigo décimo nono

(Comissão Instaladora)

Um. A promoção de todas as diligências subsequentes à criação da Associação, bem

como a organização da primeira eleição dos órgãos estatutários, compete a uma Comissão Instaladora, composta por 5 membros.

Dois. À Comissão Instaladora compete promover e organizar o acto eleitoral previsto no número anterior, no prazo máximo de seis meses.

Três. Até à realização do acto eleitoral, a competência relativa à admissão de novos sócios, bem como a gestão corrente da Associação, pertence à Comissão Instaladora.

Quatro. A Comissão Instaladora prevista no número um obriga-se pela assinatura conjunta de três membros.

Cartório Privado, em Macau, aos 25 de Setembro de 2013. — O Notário, *Manuel Pinto.*

(是項刊登費用為 \$9,128,00)

(Custo desta publicação \$ 9 128,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共9頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第12號文件之“Associação de Conterrâneos de Son Tak Lak Lao de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 9 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Conterrâneos de Son Tak Lak Lao de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 12 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013.

澳門順德勒流同鄉會章程

第一章

總綱

第一條——本會定名中文名稱為“澳門順德勒流同鄉會”。

葡文名稱為“Associação de Conterrâneos de Son Tak Lak Lao de Macau”。

英文名稱為“Son Tak Lak Lao Natives Association of Macao”。

第二條——本會宗旨：擁護基本法，支持一國兩制，共建和諧社會，聯繫鄉親，增進交流聯誼，共創福利。

第三條——本會會址設在：澳門佛山街51號新建業商業中心13樓L、M座。

第二章 會員

第四條——凡屬居澳門之順德勒流同鄉（包括親屬）或旅澳鄉親，贊同本會宗旨，不分性別、年齡，履行入會申請手續，由本會會員介紹經本會理事會審查批准，即可加入本會為會員，但理事會有權拒絕其入會要求，而無需宣佈理由，會員權利和義務如下：

(甲) 權利：

1. 有選舉權及被選舉權。
2. 有向本會提出批評及建議之權。
3. 享有參加本會所辦之康樂、體育、福利等活動之權。

(乙) 義務：

1. 遵守本會會章及一切決議。
2. 參與會務工作，促進鄉親間之聯繫。
3. 會費由該會會員自願捐贈，數額不設上限。

第五條——會員如有不遵守會章，損害本會名譽或觸犯當地法例者，經由理事會議決得開除其會籍。

第六條——會員凡自動退會或被開除者，其前已捐贈或繳納之各種費用概不發還，並同時停止其享有之一切權利。

第三章 組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構。

第八條——會員大會有如下職權：

- (甲) 制訂及修改會章。
- (乙) 決定會務方針及重大事宜。
- (丙) 審查及批准理事會、監事會成員。
- (丁) 選舉理事會、監事會成員。

第九條——理事會為本會會務執行機構，由單數成員組成，理事任期為三年，連選得連任，理事會互選理事長壹名，副理事長若干名，理事會之職權如下：

(甲) 執行會員代表大會之決議。

(乙) 向會員大會報告工作及提出建議。

(丙) 處理各項會務工作。

(丁) 組織籌募經費。

(戊) 依章召開會員大會。

第十條——為方便處理日常會務，由理事會之間互選出若干人組成常務理事會，由常務理事會互選出理事長壹名，副理事長若干名，常務理事會下設秘書處，設秘書長壹名，副秘書長及秘書若干名，秘書長負責整理會員大會之工作報告，並執行日常一切會務工作。還設有總務部、財務部、福利部、公關部、康體部、婦女部、青年部、青年委員會等。常務理事會可根據會務需要隨時增補各部門成員。

第十一條——本會須受會長、常務副會長、理事長中任何兩名成員共同簽名約束；開立及調動銀行賬戶、提存現金、發出、簽署、承兌、開具和背書匯票、本票、支票和任何其他債權證券及簽署其他銀行文件，均須由會長、常務副會長、理事長中任何兩名成員共同簽名方有效。

第十二條——本會設有創會會長，第一屆會長退任後聘任為創會會長。

第十三條——理事會亦可聘請社會名流擔任本會永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長及顧問。第二屆或以後的會長退任後將獲聘任為本會永遠榮譽會長，而每屆的常務副會長、副會長、理事長及監事長退任後將獲聘任為本會榮譽會長。而理事會可視實際需要，聘用工作人員。

第十四條——監事會為本會監察機構，由單數成員組成，監事任期為三年，連選得連任，監事會設正監事長壹名，副監事長及監事若干名。監事會之職權如下：

(甲) 監察理事會執行會員大會決議情況。

(乙) 定期審查賬目。

(丙) 有權列席理事會會議。

(丁) 對有關年報及賬目制訂意見書，提交會員大會。

第四章 會議

第十五條——會員大會定期每年舉行一次，由理事會負責召集，如理事會認為有必要時可召開臨時會員大會。

第十六條——理事會會議每半年召開一次，會議由理事長負責召集，常務理事會會議每月召開一次，會議由理事長負責召集，如理事長認為有必要時得召開臨時會議。

第十七條——監事會會議每半年召開一次，會議由監事長負責召集，如監事長認為有必要時得召開臨時會議。

第十八條——屬首次召集之大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議。

第十九條——決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用。

第二十條——修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第二十一條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第五章 經費

第二十二條——本會經費除由會員捐贈一次性會費及本會會員捐贈費用外，如有不敷或有特別需要時，由理事會、監事會聯席會議研究籌募之。

第二十三條——本會是一非牟利機構，可接受鄉親、社會人士、當地政府機構及社會團體之捐贈。

第六章 附則

第二十四條——本章程之訂定由會員大會通過後執行。

第二十五條——本章程之修改權屬會員大會。

二零一三年九月二十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos 26 de Setembro de 2013. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,414.00)

(Custo desta publicação \$ 2 414,00)

私人公證員
CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Um. Que a fotocópia apensa a este certificado está conforme com o original.

Dois. Que foi extraída, neste Cartório, da escritura exarada de folhas 12 a 17 verso do livro de notas para escrituras diversas número 62.

Três — Que ocupa doze folhas, que tem aposto o selo branco deste Cartório e estão, por mim, numeradas e rubricadas.

Constituição de Associação

Estatutos da Associação

Associação de Capelania Auxiliar Internacional

Primeiro

(Denominação)

É constituída nos termos da lei e dos presentes Estatutos uma associação denominada em português «Associação de Capelania Auxiliar Internacional», em chinês “國際輔牧協會” e em inglês «International Auxiliary Chaplaincy Association».

Segundo

(Duração e sede)

A Associação durará por tempo indeterminado e tem a sua sede em Macau na Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício «Si Toi Commercial Centre», 14.º andar, Sala «14-K (12)», podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Terceiro

(Fins)

A Associação visa genericamente fins de interesse religioso, caritativo, assistencial e educativo.

Quarto

(Atribuições)

Para atingir os seus objectivos à associação compete especialmente:

a) Promover a doutrina cristã através da pregação e de programas educativos de carácter religioso;

b) Prestar assistência religiosa onde e a quem entender ser necessário;

c) Desenvolver o trabalho de educação religiosa nos locais que entender necessários;

d) Promover a distribuição de bíblias e brochuras de carácter religioso e educativo;

e) Reforçar a crença religiosa e reforçar a solidariedade no seio dos cristãos Filipinos, bem como de qualquer outra nacionalidade, em Macau;

f) Organizar palestras, exposições, reuniões, conferências, bem como quaisquer outras iniciativas que permitam promover os fins estatutários.

Quinto

(Associados)

Um. Poderão ser associados da associação todas as pessoas de qualquer nacionalidade e provenientes de qualquer região, que adiram aos seus objectivos.

Dois. Os associados podem ser fundadores, efectivos e honorários:

a) São associados fundadores os que subscrevem os presentes estatutos;

b) São associados efectivos todos os que se proponham cumprir os objectivos e as obrigações previstas nos presentes estatutos, devendo a sua admissão ser aprovada pela Direcção;

c) São associados honorários, todas as pessoas de prestígio que tenham sido convidadas pela Associação por lhe terem prestado relevantes serviços.

Sexto

(Direitos e deveres dos associados)

São direitos do associado:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais; e

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e usufruir os benefícios concedidos aos associados.

São deveres do associado:

a) Manter uma conduta digna e não ofensiva para a Associação ou para os restantes associados;

b) Contribuir desinteressadamente para a prossecução dos fins da Associação;

c) Aceitar o cargo para que for eleito ou as tarefas que lhe forem confiadas, salvo se apresentar motivo de escusa que a Assembleia Geral considere justificado;

d) Pagar com prontidão a quota anual.

Sétimo

(Exclusão)

Um. Perde a qualidade de associado aquele que:

a) Solicitar à Direcção, mediante carta registada com antecedência de dois meses, o cancelamento da sua inscrição de associado;

b) Practicar actos lesivos à reputação da Associação;

Dois. Serão excluídos de associados, os que deixem de preencher os requisitos considerados exigíveis pela Direcção e, bem assim, aqueles que se ausentarem definitivamente do Território de Macau.

Três. A exclusão de um associado, salvo no caso da alínea *a)* do número anterior, é determinada pela Direcção, com recurso para a Assembleia Geral.

Oitavo

(Órgãos)

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Nono

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, que será o presidente da Direcção, um vice-presidente e um secretário.

Três. A Assembleia Geral reúne sempre na sede da Associação.

Quatro. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária, uma vez por ano, para discutir e votar o relatório de contas da Direcção e o parecer do Conselho Fiscal e, quando for requerido pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou pelos associados em número não inferior à quinta parte da sua totalidade.

Décimo

(Convocação e funcionamento)

Um. A Assembleia Geral é convocada pelo Presidente da Direcção por meio de carta registada, expedida para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, indicando a data e hora da sessão e a respectiva ordem de trabalhos.

Dois. A Assembleia Geral não pode deliberar, em primeira convocação, sem o quorum de, pelos menos, metade da totalidade dos associados.

Três. As deliberações da Assembleia Geral, salvo quando a lei exigir outra maioria, são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta dirigida ao presidente da Direcção.

Décimo primeiro

(Competência da Assembleia Geral)

Compete à Assembleia Geral:

- a)* Definir as orientações gerais da actividade da Associação;
- b)* Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;
- c)* Aprovar o balanço, relatório e contas anuais;
- d)* Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos; e exercício das demais competências que a lei lhe atribui.
- e)* Deliberar sobre a alteração dos estatutos e a dissolução da Associação;
- f)* Deliberar sobre a transferência da sede.

Décimo segundo

(Direcção)

A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por um número ímpar de membros, não inferior a três e não superior a nove, de entre os quais serão designados um presidente, um secretário e um tesoureiro.

Décimo terceiro

(Competência da Direcção)

Compete à Direcção:

- a)* Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;
- b)* Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;
- c)* Decidir a admissão e a exclusão de associados; e
- d)* Adquirir, por qualquer título, tomar de trespasse, arrendar, administrar, dispor, alienar e onerar, por qualquer forma de bens móveis e imóveis.

Décimo quarto

(Deveres específicos do presidente)

São, entre outros, deveres específicos do presidente da Direcção:

- a)* Presidir a todas as reuniões;
- b)* Assinar as actas, em livro próprio, juntamente com o secretário;
- c)* Exercer o voto de qualidade em caso de empate na votação;

d) Practicar todos os actos inerentes ao seu cargo;

e) Representar a Associação activa, passiva, judicial e extrajudicialmente, em tudo o que se refere ao interesse da Associação, excepto quando de outra forma seja estabelecido; e

f) Presidir a todas as comissões e organizações da Associação.

Décimo quinto

(Deveres específicos do secretário)

São deveres específicos do secretário da Direcção:

- a)* Registar em livro próprio todas as reuniões da Associação em forma de acta;
- b)* Assinar as actas conjuntamente com o presidente;
- c)* Guardar e conservar na sede da associação todos os documentos importantes pertencentes à Associação;

d) Substituir o presidente nas suas ausências ou impedimento, podendo exercer todos os poderes, com excepção dos constantes da alínea *e)* do artigo anterior, caso em que se aplicará a regra prevista no artigo décimo sétimo.

Décimo sexto

(Deveres específicos do tesoureiro)

São deveres específicos do tesoureiro da Direcção:

- a)* Receber os donativos dirigidos à Associação;
- b)* Ser responsável de todo o movimento financeiro;
- c)* Ser responsável por toda a correspondência relativa a assuntos financeiros;
- d)* Executar todas as determinações da Associação no que se refere às finanças desta;
- e)* Prestar relatório anual e relatórios periódicos, colocando sempre a Associação a par da sua situação económica e financeira; e

f) Manter os livros da tesouraria, de acordo com as normas de contabilidade.

Décimo sétimo

(Representação da Associação)

A Associação obriga-se pela assinatura de presidente da Direcção ou pelas assinaturas conjuntas de quaisquer dois membros da Direcção.

*Décimo oitavo***(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos, sendo um presidente outro vice-presidente e o restante vogal.

*Décimo nono***(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal;

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;
- b) Examinar, com regularidade, e fiscalizar as contas da Associação;
- c) Dar parecer sobre as contas e o relatório anual da Direcção.

*Vigésimo***(Duração dos mandatos)**

A duração dos mandatos dos titulares dos órgãos é de três anos, sendo permitida a reeleição.

*Vigésimo primeiro***(Rendimentos)**

Constituem rendimentos da Associação:

- a) Os subsídios, doações, heranças, legados e participações que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas singulares ou colectivas;
- b) As receitas provenientes de publicações ou de donativos referentes às actividades próprias da Associação.

*Vigésimo segundo***(Património)**

Constitui património da Associação:

- a) Os bens móveis e imóveis;
- b) Todas as doações e legados feitos à Associação integram o seu património.

*Vigésimo terceiro***(Relações com outras associações)**

O relacionamento da Associação com outras instituições será de cooperação, não envolvendo para a Associação qualquer obrigação.

*Vigésimo quarto***(Responsabilidade dos membros)**

Nenhum membro da Associação responde pelas obrigações desta, nem mesmo solidariamente, a não ser pelos danos que causar pela prática de actos contrários às normas previstas na lei e no presente Estatutos.

*Vigésimo quinto***(Alterações dos estatutos)**

As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos associados presentes.

*Vigésimo sexto***(Dissolução)**

As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da pessoa colectiva requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os associados.

*Vigésimo sétimo***(Casos omissos)**

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

Norma transitória

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva composta pelos associados fundadores, a quem são atribuídos todos os poderes legais e estatutariamente conferidos à Direcção e ao seu presidente, sem qualquer limitação.

Cartório Privado, em Macau, aos 24 de Setembro de 2013. — O Notário, *Hugo Ribeiro Couto*.

(是項刊登費用為 \$4,916.00)

(Custo desta publicação \$ 4 916,00)

第一公證署**證明****澳門青年聯合會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年九月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號125/2013。

澳門青年聯合會之修改章程**第六條****團體會員**

凡申請加入本會的團體會員需具備以下各項條件：

- (一) 凡於澳門特別行政區依法設立之青年社團，需由兩個團體會員推薦，並經理事會同意，可加入本會成為團體會員，並選定二至十位年齡介乎18至45歲之間的代表人。如代表有變更時，應由該社團具函申請更換代表人。

員，並選定二至十位年齡介乎18至45歲之間的代表人。如代表有變更時，應由該社團具函申請更換代表人。

(二) 凡已獲得澳門特別行政區教育暨青年局認可登記之社團附屬青年組織，由其母會授權申請，兩個團體會員推薦，並經理事會同意，亦可加入本會成為團體會員，並選定二至十位年齡介乎18至45歲之間的代表人。如代表有變更時，應由該社團具函申請更換代表人。

(三) 上述之團體，經該團體申請，發起人小組確認，均可成為本會創會團體會員。

第十三條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機關。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名會長、若干名副會長和一名秘書組成。每屆任期三年，連選得連任，但會長只可連任一次，如需屆中調整主席團成員，由會員大會決定並制定有關規定。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長之職責在於協助會長及會長因事缺席時代行會長職務。秘書之職責在於協助會長及副會長工作及作大會之會議記錄。

第十六條**理事會**

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數。

(二) 理事會設理事長一人、副理事長、常務理事、理事若干人，司庫及秘書各一人，其任期與主席團任期相同，連選得連任，但理事長只可連任一次。

第二十一條**監事會**

(一) 監事會由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數。

(二) 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，其任期與主席團、理事會任期相同，連選得連任，但監事長只可連任一次。

二零一三年九月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,008.00)

(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

第一公證署**證明****萬騰網球會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年十月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號127/2013。

“萬騰網球會”章程

(三)本會架構

a) 維持不變

(1) (維持不變)

(2) (維持不變)

(3) (維持不變)

b) 維持不變

(1) (維持不變)

(2) (維持不變)

c) 理事會最少由五人或以上單數成員組成。設理事長一人，副理事長三人，秘書長一人，任期為三年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長及顧問。

d) (維持不變)

二零一三年十月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$568.00)

(Custo desta publicação \$ 568,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門民生協進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年九月二十六日存檔於本署2013/ASS/M4檔案組內，編號為230號。該修改章程文本如下：

第一章第二條：本總會址設於澳門和樂巷95號嘉應花園地下P鋪。

二零一三年九月二十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$284.00)

(Custo desta publicação \$ 284,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$119.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$119,00